

L'alphabétisation et la santé p. 8

l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 20 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 5 novembre 2004



(Whitehorse) - On se réjouit, au Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), de la décision d'Ottawa d'accorder une enveloppe budgétaire pour le service d'alphabétisation familiale en français au Yukon. La course au financement demeure toutefois très active, puisque le montant reçu ne sera pas suffisant pour répondre à tous les besoins identifiés au territoire.

« C'est un bon début, mais nous devons absolument trouver d'autres sources de financement afin de nous permettre de combler les besoins en alphabétisation », explique Isabelle Salesse, directrice du Service d'orientation et de formation des adultes qui gère le dossier de l'alphabétisation en français au Yukon.

[Suite à la page 2]

SOMMAIRE

Éditorial

Un nouveau guide de santé

L'art et les rivières

Page culturelle

Chronique environnement

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'heure était à la joie pour Lena Brulé et Kristen Maides lors de la remise du prix Golden Host qui a eu lieu le 22 octobre dernier. Mme Brulé recevait le prix décerné par l'organisme TIA Yukon (Tourism Industry Association) pour l'excellence des services en français qu'elle a offerts au Centre touristique de Faro l'été dernier. La septuagénaire s'est dit choyée par tous ces honneurs.

Les similitudes du Yukon et du Nunavik p.9

L'alphabétisation à la recherche d'un financement de base

(Suite de la p. 1) « Le montant reçu est nettement insuffisant et limite nos activités à la fois à Whitehorse et dans les communautés », poursuit-elle.

L'entente quinquennale qui vient d'être conclue entre le SOFA et le Secrétariat national d'alphabétisation (SNA) se chiffre à 135 000 \$. Ce montant, qui équivaut à quelque 35 000 \$ par année, sera attribué spécifiquement au secteur de l'alphabétisation familiale.

La recherche d'autres sources de financement, qui se poursuit, se concentrera principalement du côté du gouvernement du Yukon. Rappelons que ce dernier s'est, jusqu'à ce

jour, abstenu d'attribuer un financement de base au service d'alphabétisation en français, contrairement au service d'alphabétisation en anglais, *Yukon Learn*, qui bénéficie annuellement de cette aide financière.

« L'un de nos objectifs, cette année, est d'obtenir la reconnaissance du gouvernement du Yukon et de recevoir de ce dernier un financement de base qui nous permettrait de répondre aux besoins des Franco-Yukonnais. Dans le rapport concernant le Yukon, le *Provincial / Territorial Literacy Report*, il est identifié noir sur blanc que le SOFA est le fournisseur des services

d'alphabétisation en français pour le Yukon. Maintenant, il est temps d'obtenir cette même reconnaissance de la part de la section d'éducation des adultes du ministère de l'Éducation du Yukon », spécifie Isabelle Salessse.

Le programme d'alphabétisation en français au Yukon existe depuis 1990. L'an dernier, plus d'une centaine de personnes ont participé aux différentes activités d'alphabétisation familiale coordonnées par le SOFA. Depuis l'an dernier, des activités en alphabétisation en français sont également offertes à Dawson.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Isabelle Salessse, directrice du SOFA

Projets d'alphabétisation au Canada : très peu pour les francos hors Québec!

Les retombées des 23 millions de dollars pour 252 projets d'alphabétisation seront minimales pour les francophones en milieu minoritaire. En effet, de cet investissement, annoncé récemment par le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, Joe Volpe, seulement 56 projets francophones ont été approuvés.

De ces 56 projets, 35 sont destinés à des organismes québécois. C'est donc dire que

21 projets toucheront de près les francophones des neuf autres provinces canadiennes et des trois territoires.

Tous ces projets d'alphabétisation sont financés par l'entremise du Secrétariat national à l'alphabétisation (SNA). « Des niveaux d'alphabétisation plus élevés signifient une meilleure qualité de vie parce qu'ils réduisent la pauvreté et le chômage et créent une main-d'œuvre plus apte à soutenir la concurrence et plus productive », de soutenir le

ministre Volpe.

Au niveau pancanadien, trois projets nationaux ont été retenus. La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) mettra de l'avant ses projets « Lire et écrire en français au Canada » et « Vers un réseau stable en alphabétisation familiale et d'éveil à l'écrit en français au Canada ».

Le premier projet permettra à cette fédération de sensibiliser les gouvernements fédéral et provinciaux aux besoins des francophones dans

la nouvelle stratégie pancanadienne en alphabétisation et en matière d'éducation en français, en plus d'assurer une voix à l'alphabétisation en français auprès de divers groupes provinciaux et fédéraux.

Pour ce qui est du second projet, il vise à améliorer les capacités organisationnelles de l'ensemble du réseau d'expertises en alphabétisation familiale; la FCAF comptant 12 organismes membres réguliers, des groupements provinciaux et territoriaux en alphabétisation en français et trois

membres associés.

Le troisième projet national est celui de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) qui revient avec son projet de stage national de perfectionnement en alphabétisation.

Du côté de l'Atlantique, les organismes suivants ont vu leurs projets être acceptés : Équipe d'alphabétisation de la Nouvelle-Écosse (deux), la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick (trois), le Conseil régional d'alphabétisation - Madawaska-Centre (deux projets).

En Ontario, sept projets ont été acceptés : le Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation (deux), la Coalition pour l'alphabétisation et la formation de base (trois), le Centre d'alphabétisation le Trésor des mots (un) et le Centre d'apprentissage et de perfectionnement inc. (un).

Dans l'Ouest canadien, Éducentre (Colombie-Britannique), la Société d'éducation de l'Alberta et Pluri-Elles (Manitoba) ont reçu du financement pour aller de l'avant avec un projet en alphabétisation. Il en va de même pour l'Association franco-yukonnaise.

APF



Gens de Carmacks, Dawson, Haines Junction, Carcross, Watson Lake, Faro, Mayo... ou d'ailleurs au Yukon!

L'Aurore boréale veut savoir ce qui se passe dans votre coin de pays! Vous aimez écrire? Envoyez-nous quelques lignes sur les derniers événements ou activités de chez vous! Vous n'aimez pas écrire? Appelez-nous à frais virés et nous écrirons la nouvelle pour vous! Vous aimeriez apprendre les principes de base de la rédaction journalistique? Nous pouvons vous guider! Un coup de fil suffit!

L'Aurore boréale offre un abonnement annuel gratuit à ses correspondants et correspondantes en région. Une nouvelle suffit pour mériter un abonnement!

Cécile au (867) 667-2931
Courriel : auroredir@afy.yk.ca

Nouvelle date pour la rencontre avec la communauté



Le premier ministre Dennis Fentie sollicite votre opinion

La rencontre entre le premier ministre et la communauté francophone a été **remise au mercredi 17 novembre, de 19 h à 20 h 30**, au Centre de la francophonie (au 302, rue Strickland).

Le premier ministre, M. Dennis Fentie, sera heureux d'entendre vos commentaires et vos suggestions ainsi que les questions qui vous préoccupent.

Un service d'interprétation consécutive sera offert.

Renseignements : Tél. : 667-8157
Courriel : dennis.fentie@gov.yk.ca
Visitez le site www.gov.yk.ca

Yukon
Gouvernement

éditorial

Pignon sur rue au premier étage!

Les corbeaux volubiles qui, pendant trois ans, ont fait la jasette à l'équipe de l'Aurore boréale devront tisser d'autres liens d'amitié. L'Aurore boréale est partie ensoleiller d'autres

lieux. Les travailleuses du journal ne sont plus au deuxième étage du Centre de la francophonie: elles ont emballé leurs idées et sont descendues au premier dans un grand emballement!

L'ancien bureau, occupait une superficie d'environ 200 pieds carrés. Trois postes de travail s'y retrouvaient. La pièce se révélait très petite, souvent trop petite, surtout lorsque trois téléphones son-

naient en même temps! La semaine de la production du journal, la relectrice ainsi qu'une pigiste occasionnelle se joignaient à l'équipe. Entre deux ballots de journaux et trois boîtes d'encarts publicitaires, la vie s'écoulait. Leshumeurs du personnel, les cycles de la lune et l'exiguïté des lieux influençaient le travail au quotidien, pas toujours de la bonne façon!

Mais, il n'y avait pas que des lacunes et que

de la petitesse dans cet endroit. Une lumière omniprésente y entraînait, surtout lorsque le soleil levant nimbait de rose le sommet de la montagne Gray. Les nouveaux locaux, plus spacieux, permettront à l'équipe de mieux remplir son mandat. Ils offrent un espace pour la production où siégeront la table de montage et les archives du journal. L'avant sera occupé par un bureau fermé pour la direction ainsi qu'une pièce qui sera partagée par la journaliste et la coordonnatrice de la publicité. La relectrice aura aussi son coin de travail. Les réunions de travail du comité du journal pourront s'y tenir. Rien de luxueux, mais tout pour aider à exécuter les tâches de façon plus adéquate dans des locaux presque conçus sur mesure.

Tout pour rêver et concevoir des plans nouveaux. Un projet qui nous tient à cœur est celui de se brancher sur la jeunesse et ses besoins. Dans les communautés minoritaires, le journal francophone demeure un lieu d'expertise pour la communication et la langue écrite. C'est souvent là qu'on retrouve tous les outils nécessaires et les ressources spécialisées pour assurer une communication écrite efficace.

C'est pourquoi l'Aurore boréale aimerait offrir des stages aux jeunes intéressés par

la profession journalistique. Au cours des ans, nous avons souvent reçu des demandes de la part de jeunes gens qui voulaient se perfectionner dans le domaine de l'écriture ou des communications. Nous sommes maintenant en mesure de le faire.

D'autre part, sont-ce les boîtes vides qui nous ont inspirées? Quoi qu'il en soit, nous en avons aussi profité pour faire du ménage dans nos pages! Les lecteurs et lectrices assidus remarqueront que l'horaire télé n'est plus! Un sondage auprès des lecteurs avait révélé qu'il était très peu utilisé. Si le nord m'était conté, une ancienne chronique qui raconte, comme son nom le dit si bien, ce nord qui nous étirent, refait son apparition. Dans le numéro précédent, nous avons aussi publié une éveil, une nouvelle chronique, rédigée par des bénévoles. La première portait sur le bouddhisme et d'autres sujets y seront abordées dans les mois qui viennent. L'Aurore boréale est là pour tout le monde et se veut, plus que jamais, le reflet de la communauté francophone, telle qu'elle est en 2004.

P.S. La prochaine fois que vous passerez au centre-ville de Whitehorse, venez nous visiter, la porte est grande ouverte!

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national :
Etienne Alary

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves :
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise située à Whitehorse au Yukon.

scène locale

Une conférence nationale sur le tourisme francophone tenue pour la première fois à Whitehorse

D'un bout à l'autre du pays, le développement touristique en français partage souvent les mêmes défis. Manque de visibilité, accessibilité limitée, banque de données et difficultés à trouver du personnel bilingue compétent ont fait partie des sujets abordés lors de la rencontre nationale du secteur touristique de RDÉE. La rencontre, qui avait lieu pour la première fois au Yukon, a permis de montrer aux intervenants touristiques du territoire le travail qui se fait dans le secteur francophone à la fois au Yukon et au pays.

« Notre présence en bloc au territoire a permis de donner plus de visibilité et plus de crédibilité à nos démarches dans le développement touristique en français auprès des

instances gouvernementales du Yukon. Notre partenariat a été grandement renforcé », explique Isabelle Plouffe, agente de développement économique-tourisme par intérim pour la région de Terre-Neuve et du Labrador.

Le séjour de près d'un an d'Isabelle sur les côtes atlantiques de Terre-Neuve lui a permis de constater plusieurs similitudes entre la province des maritimes et le pays de Jack London.

« L'accessibilité aérienne est aussi problématique à Terre-Neuve qu'au Yukon. C'est un défi auquel nous devons trouver des solutions. L'attrait de la nature et l'environnement sont également des facteurs communs aux deux endroits. Au Yukon, tout comme à Terre-Neuve et au

Labrador, il y a un grand potentiel du côté du développement du tourisme d'aventure en français. C'est très intéressant de constater ces similitudes d'un bout à l'autre du pays. Je retournerai à mon poste au Yukon au mois de décembre avec de nouveaux projets de partenariats qui incluront ces deux endroits », explique Isabelle Plouffe qui représentait Terre-Neuve et le Labrador lors de la conférence nationale de RDÉE.

Le Réseau de développement économique et d'employabilité, RDÉE, offre aux personnes, aux entreprises et aux organismes locaux une variété de services pour stimuler le développement économique francophone, dont celui du secteur touristique.

Des représentants des sec-

teurs touristiques de RDÉE provenant des toutes les provinces et territoires se sont réunis à Whitehorse le mois dernier. Leur rencontre coïncidant avec le congrès annuel en tourisme, le Sommet du leadership, qui était organisé par l'Association de l'industrie touristique du Canada.

« On leur a exposé les problématiques que nous rencontrons dans nos démarches de financement avec le gouvernement du Yukon. On leur a expliqué tout notre processus et où on en était dans notre démarche. Les gens de la conférence ont pu par la suite partager leur expérience liée à leur recherche de financement ce qui nous a donné beaucoup d'idée qui vont nous permettre de poursuivre notre travail à long terme », souligne

Dominique Pépin-Filion coordonnateur de RDÉE-Yukon.

Les gens ont également rencontré des gens d'affaires franco-yukonnais, dont Carla Pitzel, propriétaire du gîte Hawkins House, qui avait reçu en 2001 le Prix les lauréats de la PME. Cette rencontre leur a permis de se familiariser avec la réalité des entrepreneurs francophones du Yukon.

Rappelons qu'il y a plus de 3 000 personnes qui parlent français au Yukon. Chaque année, le territoire accueille plus de 2 000 visiteurs francophones et près de 150 entrepreneurs francophones et francophiles contribuent à créer de l'emploi au territoire.

Marie-Hélène Comeau



Les représentants du secteur touristique de RDÉE au pays devant le gîte du passant de Hawkins House

Photo : Michelle Leclair

santé

Un guide de santé en français adapté pour le Yukon

Une nouvelle ressource en santé en français est arrivée pour les francophones du territoire. Le Guide santé-Yukon, est maintenant offert à tous les foyers franco-yukonnais. Il sera désormais plus facile de se soigner à la maison avant de devoir recourir aux soins d'un professionnel de la santé.

« Nous avons reçu de très bons commentaires des gens qui ont commencé à feuilleter le guide. Ils sont agréablement surpris par la qualité du produit et surtout par sa gratuité », explique Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé (PCS) qui a participé à la réalisation du projet.

L'origine de la mise sur pied du guide remonte en 2001, alors que le ministère de la Santé de la Colombie-Britannique avait approché le Bureau des services en français pour étudier les possibilités d'un partenariat. Le guide existait déjà en anglais en Colombie-Britannique et l'éventualité d'une traduction et d'une adaptation pour la population franco-yukonnaise avait été discutée.

« Ron Janusaitis, qui était le directeur du BSF à l'époque, a beaucoup aimé l'idée et s'est assuré que le projet aille de l'avant. Par conséquent, la ré-



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le lancement du guide a eu lieu pendant la foire des services en français

vision des textes et l'adaptation ont été réalisées au Bureau des services en français alors que la coordination s'est faite par

Pat Living du ministère de la Santé et Services sociaux du gouvernement du Yukon. Quand il y a un partenariat

entre deux régions, comme c'était le cas pour ce projet-ci, le processus est toujours un peu plus long. C'est pour cette

raison qu'il aura fallu attendre trois ans avant d'avoir le produit final », explique Patrice Berrel, directeur du Bureau des services en français.

Le projet a tellement impressionné le gouvernement yukonnais qu'il a décidé, par la suite, de faire une édition en anglais du produit. La version anglaise sera disponible en février prochain.

Le lancement officiel du guide en français, qui a donc une longueur d'avance sur son jumeau anglophone, s'est fait durant la Foire de la santé en français qui a eu lieu à la fin octobre. Les gens qui n'ont pas pu se rendre à l'événement peuvent se procurer un exemplaire auprès du bureau du PCS qui coordonne maintenant sa promotion et sa distribution. Le bureau est situé au sous-sol du Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

**14^e Parlement franco-canadien
du Nord et de l'Ouest**
11 au 13 novembre 2004
**Centre récréatif du
Mont McIntyre à Whitehorse**

50 jeunes parlementaires de
l'Ouest et des trois territoires.
Projets de loi, débats d'idées,
activités culturelles

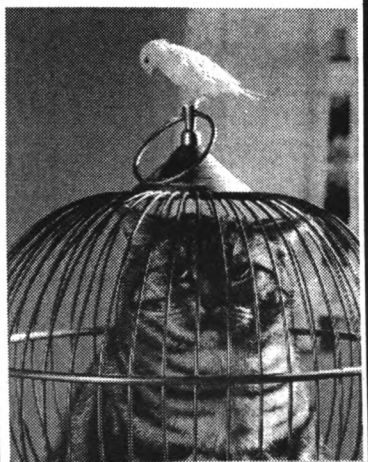
Venez assister aux débats !



Rens : Benoit 668-2663 poste 232 ou Roch poste 321

L'Aurore boréale

**Pour planifier
vos sorties**



Histoires de filles...

« Dessine Les EssentiElles »

Dans une atmosphère de détente laissez-vous inspirer par vos histoires de filles pour créer une œuvre représentative de la féminité.

**Le samedi 6 novembre 2004
À la salle communautaire du
Centre de la francophonie**

HORAIRE

13 h Accueil
13 h 30 Session de visualisation
13 h 45 Création de l'œuvre
15 h Échange de vêtements

 **Les EssentiElles**

Les enfants sont les bienvenus. Une collation sera servie.

Vos œuvres seront exposées sur les murs du nouveau bureau de la coordination des EssentiElles

Renseignements : Julie au 668-2636 ou elles@yknet.ca

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

**La Société des immeubles
franco-yukonnais vous
invite à l'inauguration des
nouveaux locaux du Centre
de la francophonie.**

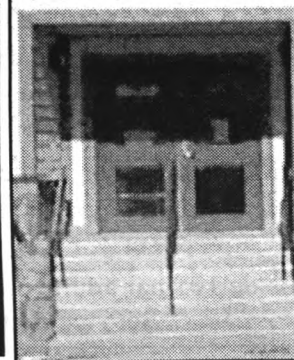
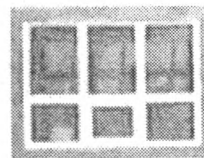
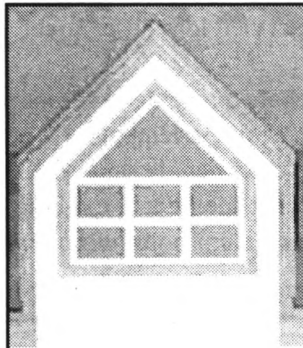
L'événement aura lieu
**le vendredi, 19 novembre 2004
de 17 h à 19 h
au 302 rue Strickland.**

Discours à 17 h 30.
Musique d'ambiance et prix de
présence. Un vin d'honneur et des
hors-d'oeuvres seront servis.

**Lancement de La
Francophonie. Une
richesse nordique.**

Ce livret accompagne la galerie
de portraits historiques du Centre
de la francophonie. Il trace le profil
de pionniers et de pionnières
francophones du Yukon.

**S.V.P. confirmer votre présence
auprès de Lyne Carrière
lcARRIERE@AFY.YK.CA
668-2663, poste 840**



fenêtre ouverte sur l'afy

De nouveaux visages au Centre de la francophonie



Benoit Lorrin-Cayer, nouvel agent de projet jeunesse

Photos : Marie-Hélène Comeau



Nadine Landry

Benoit Lorrin-Cayer est le nouvel agent de projet jeunesse qui travaillera conjointement avec le comité Espoir Jeunesse et le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Sa première tâche consistera à coordonner le Parlement jeunesse qui aura lieu du 11 au 13 novembre au Centre récréatif du mont McIntyre à Whitehorse.

D'ailleurs, le jeune homme, originaire du Québec, est activement à la recherche de bénévoles afin d'assurer le succès de l'événement. Il aura besoin de quatre bénévoles pour faire le service de messagerie (pages), quatre personnes au service lors du banquet, six chauffeurs ainsi qu'un aide-cuisinier.

Les gens sont invités à assister aux débats qui se dérouleront pendant le jour.

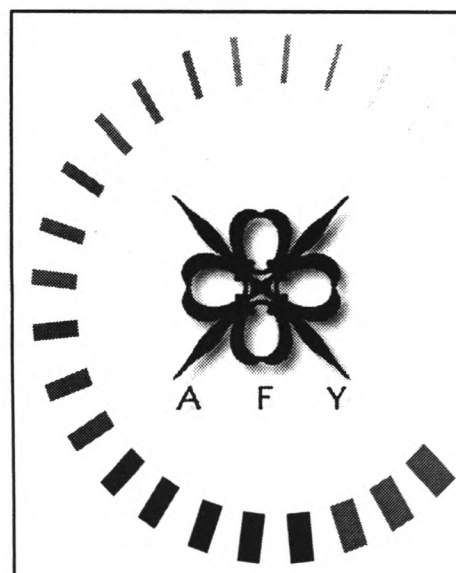
« Le public est invité comme dans les vrais parlements. Ils pourront y assister, mais n'auront pas le droit d'intervenir. Le corps militaire canadien, la santé et le sport feront partie des nombreux projets de lois qui seront débattus pendant l'événement », explique Benoit.

Les gens qui désirent offrir leur aide peuvent communiquer avec Benoit au 668-2663, poste 232.

Nadine Landry est de retour au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise. Nadine succède à Jean-François Nadeau qui est maintenant agent de communication de l'AFY. Elle s'occupera, entre autres, des présentations de CinéFrance et de la rédaction de la page culturelle qui est publiée une fois par mois dans l'*Aurore boréale*.

PARLEMENT-JEUNESSE

11-13 novembre Whitehorse



Une voix, une force,
un point de rassemblement
pour la francophonie!

L'AGA de l'Association franco-yukonnaise aura lieu le samedi, 20 novembre à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Nous vous attendons dès 9 h.

Veuillez confirmer votre présence auprès de Sylvie Marcotte avant le mercredi 10 novembre. 668-2663, poste 221 • afy@afy.yk.ca

Frais de 10\$ par adulte pour couvrir les frais du repas.
Service de garde gratuit.

Un monde
cestique



Gala de la francophonie

2004

Samedi 6 novembre à 19 h

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire.

Billets en vente à l'AFY, au Centre des arts et à la billetterie du Centre Hogue
Coût : 12 \$/adulte, 5 \$/enfant, étudiant, aîné 2 \$/13-19 ans avec laissez-passer CKRV
Renseignements : 668-2663, poste 221

Exposition d'art et spectacle d'artistes locaux.

Écrivain(e)s : Sandra St-Laurent, Caroline Boucher, Danièle Rechstein, Louise Cashaback, Gaël Marchand, Émilie Beaudoin

Artistes visuels : Geneviève St-Yves, Lyne Carrière, France Robert, Kawina Robichaud, Maya Cashaback, Isabelle Boucher, Marie-Hélène Comeau, Robert Vallée, Philippe LeBlond, Adrien LeDiuzet

en région

Destruction Bay : là où vit une tradition d'entraide

Un bruit cristallin inhabituel se fait entendre ! Arrêtons la voiture ! Non ! Un pneu crevé ! Complètement à plat !

J'ai dépassé le village de Destruction Bay. Pas grand monde ne passe sur la route.

Yukon time ! C'est le moment de rester calme et d'attendre un peu de bonne volonté. Le paysage est sublime. Le silence est un cadeau. Je me repose tout en restant aux aguets.

Une heure plus tard, une camionnette s'arrête. « Pouvez-vous demander au village de m'envoyer quelqu'un pour me dépanner ? ». Le jeune homme est tout sourire : « Je peux bien essayer de vous arranger ça ! »

Fraternité du Nord. Sourires. Complicité. Présentations. « La prochaine fois, c'est moi que quelqu'un va aider ! » dit Tad.

Tad, un jeune de l'Alaska, accomplit sa bonne action en très peu de temps. Il me conseille de retourner à Destruction Bay pour y faire poser un pneu plus solide que la roue de secours.

Destruction Bay, qui fut complètement rasé par la tempête lors de la construction de la route de l'Alaska, est un village situé au bord du lac Kluane.

Au village, le pompiste m'accompagne au café voisin : « Charly, j'ai quelqu'un pour vous ! ».

Charly Eikland, propriétaire du petit garage finit son repas. Même le dimanche, il travaille ! Nous allons à son



Photo : Danièle Rechstein

Charly et Cécile, deux résidents de Destruction Bay

atelier un peu plus loin.

« Il va falloir un peu de temps, la machine doit chauffer un peu avant de travailler ! ». Verdict : pneu irréparable. Une vingtaine de pneus sont entreposés au fond de l'atelier. Charly est patient, il connaît son affaire. « Vous avez de la chance, il n'y en a qu'un comme cela ici ! »

Charly a une longue expérience de son métier et une longue vie derrière lui.

Tout en travaillant, il me

raconte son histoire. Son père, pionnier venu de Norvège, a travaillé au Yukon et en Alaska. Le jeune Charly a 3 ans quand la route de l'Alaska est construite. Il n'y avait encore aucun service au village. On vivait de la trappe, de la chasse et de la pêche ; on prospectait l'or. On se nourrissait aussi de jeunes pousses d'épilobes pleines de vitamines. Depuis, Charly a fait bien des choses dans sa vie. Son nom est lié à la vie politique, économique et

culturelle des Premières nations de la région. Il veut enregistrer le récit de ses souvenirs et en faire un livre.

Reconnaissant mon accent, il me dit que sa compagne est professeure de français au village. J'ai le plaisir de rencontrer Cécile Cox qui enseigne en classe de 3^e et de 6^e année. Nous parlons quelques instants en français. Cécile

connaît bien *L'Aurore boréale* !

Une journée mal partie se termine en réel enchantement grâce à ces frères et sœurs du Nord si chaleureux !

Si vous faites un tour à Destruction Bay, n'hésitez pas à communiquer avec Charly ou Cécile au (867) 841-5326.

Danièle Rechstein

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 6 novembre
Angélique Bernard



Samedi 13 novembre
Julie Arbour

L'Aurore boréale



The Wharf on Fourth Qualité et fraîcheur tous les jours

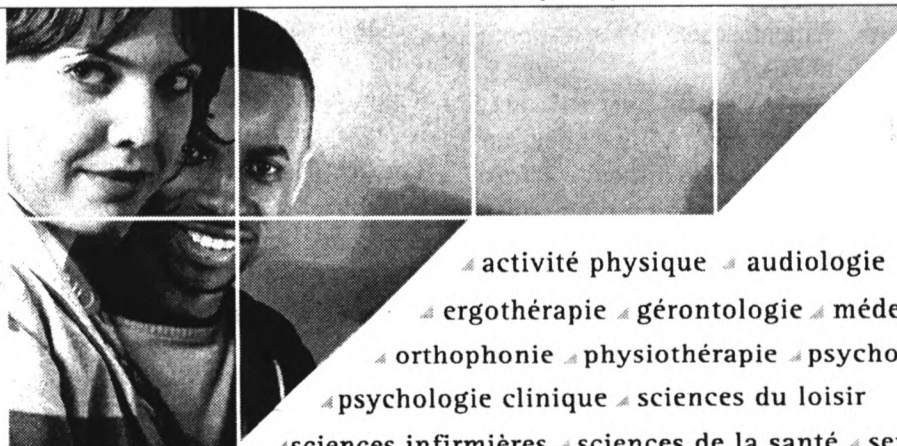
Crabe dormeur vivant d'Alaska
Crevettes tachées fraîches de Haines en Alaska
Deux choix parmi les excellents produits de mer frais et sauvages.

Pétoncles fraîches de Digby, N.-É.
Moules, clams et huîtres vivantes

Frais • Frais • Frais
Vivaneau campêche (Red Snapper) ~ Sole ~ Morue ~ Thon

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux en vente - une bonne idée pour les fêtes!

4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)
(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



▲ activité physique ▲ audiologie
▲ ergothérapie ▲ gérontologie ▲ médecine
▲ orthophonie ▲ physiothérapie ▲ psychologie
▲ psychologie clinique ▲ sciences du loisir
▲ sciences infirmières ▲ sciences de la santé ▲ service social



uOttawa
L'Université canadienne
Canada's university

www.cnfs.ca/uottawa



Consortium national
de formation en santé

La santé
en français,
une carrière
qui fait du bien !

profil

Rock Brisson : « On a tous une histoire à raconter... »

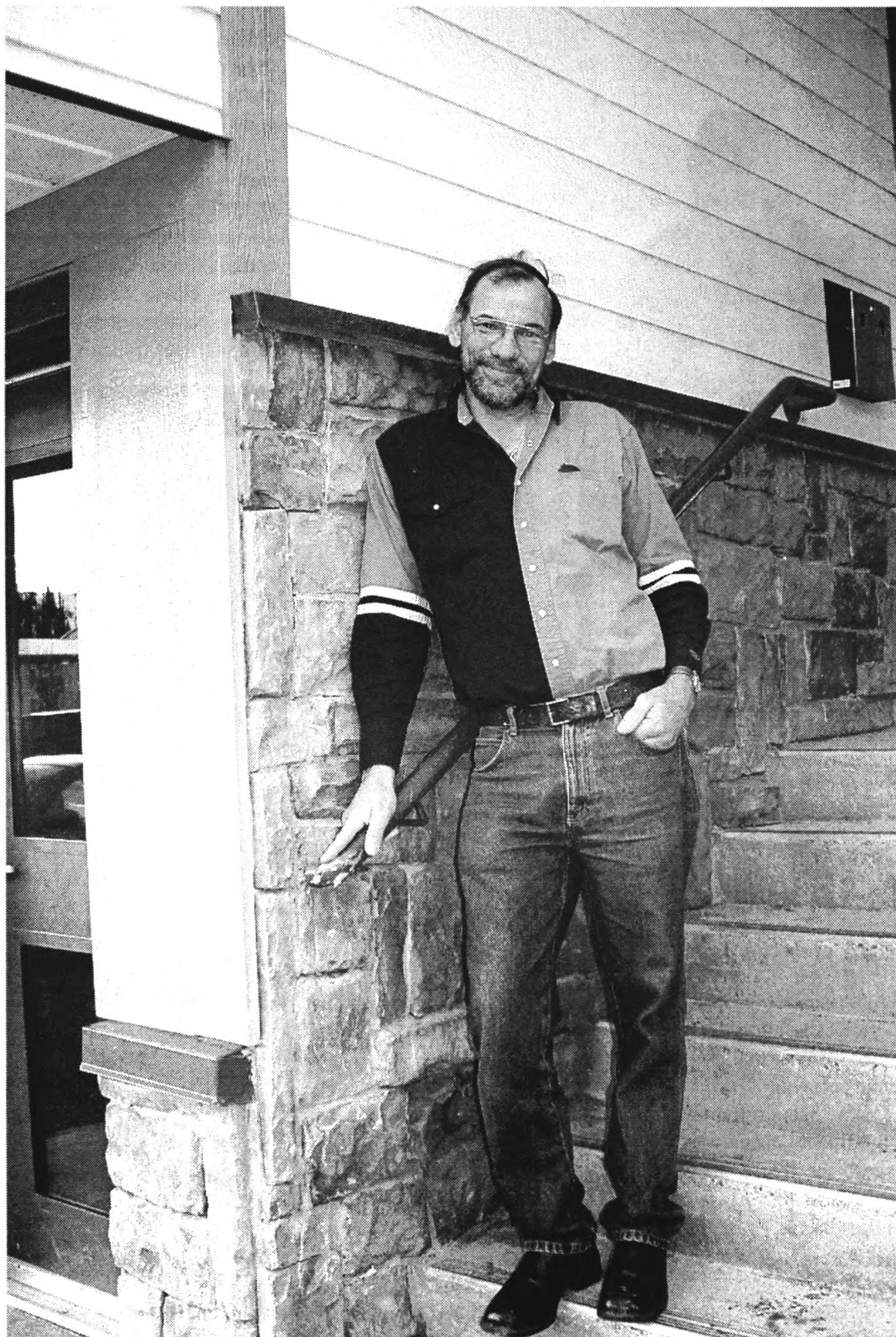
J'ai probablement ouvert « un millier de bouteilles dans ma vie. J'ai toujours eu de la difficulté à lire mais je me débrouillais. En sentant leur contenu, je pouvais deviner ce qu'elles contenaient. C'était idiot de ma part de ne pas m'être aperçu que ce que j'allais boire contenait de l'ammoniaque. C'était écrit, mais je ne pouvais pas le lire. C'est un miracle que je sois toujours vivant », raconte Rock Brisson, représentant des apprenants en alphabétisation en français pour le Yukon.

Rock participait récemment, à Ottawa, à la deuxième conférence canadienne sur l'alphabétisation et la santé. La conférence traitait principalement des moyens qui peuvent être utilisés afin d'améliorer la santé des gens faiblement alphabétisés. Marqué par sa mésaventure, il a tenu à partager son expérience avec un auditoire attentif.

« Beaucoup de parents et d'enfants ne peuvent pas lire les ordonnances des médecins. Il est donc important de sensibiliser les gens instruits et leur montrer comment ils peuvent adapter leur pratique pour ceux qui ont de la difficulté à lire », a-t-il alors expliqué.

Originaire de Shawinigan, au Québec, Rock avait six ans lorsque ses parents ont dû prendre la décision de placer le jeune garçon, ainsi que son frère, à l'orphelinat de Trois-Rivières. Très tôt, Rock commence à éprouver des difficultés d'apprentissage. Ces difficultés sont alors mal perçues par le corps enseignant qui conclut que le jeune homme n'en faisait qu'à sa tête, et qu'il refusait tout simplement d'apprendre. Abus corporels et coups durs ont alors commencé à jaloner son parcours scolaire. Par conséquent, le jeune homme sort du système faiblement alphabétisé.

Par la suite, il décide d'élire domicile dans l'Ouest canadien où il vit depuis plus de trente ans. Il a su se débrouiller et mener sa vie tambour battant, trouvant mille et un moyens pour gagner sa vie malgré ses connaissances al-



Rock Brisson détenteur du prix Joy Caldwell Memorial Fund.

Photo : Marie-Hélène Comeau

phabétiques limitées. Sa débrouillardise l'a bien servi jusqu'au jour où, incapable de détecter à l'odorat la présence d'ammoniaque dans le contenant d'une bouteille, Rock se retrouve dans le coma, hospitalisé à Edmonton.

Par la suite, des troubles de santé, jumelés à des troubles familiaux, ont été le lot de ses quatre dernières années. Son besoin de changement motive Rock à déménager au Yukon où il s'était rendu quelques années auparavant. Au nord du 60^e parallèle depuis maintenant un an, il y habite avec deux de ses enfants, dont son

fil de 15 ans qui éprouve également des troubles d'apprentissage.

« Mon fils, ma fille ainsi que mon petit-fils de neuf ans ont tous de la difficulté à lire et à écrire. Pour pouvoir les aider, je devais apprendre moi-même. Je me suis rendu à Yukon Learn pour me renseigner sur leur programme. Ils m'ont parlé du SOFA qui offrait également du soutien en alphabétisation en français. J'ai donc décidé de suivre les deux programmes. La semaine dernière, à Ottawa, un ministre est venu me demander pourquoi j'avais décidé d'apprendre

dans les deux langues plutôt que de me concentrer sur une seule. Je lui ai alors dit que, depuis que j'apprenais dans ma langue maternelle, en français, je progressais beaucoup plus vite dans mon apprentissage en anglais. C'est incroyable la différence que je constate », explique-t-il.

Rock consacre plusieurs heures par mois à son apprentissage de la lecture et de l'écriture grâce, entre autres, au soutien précieux des bénévoles de Yukon Learn et du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA).

« Les bénévoles, ces gens-

là, on n'en parle jamais assez. On passe nos vies dans la misère en se disant que personne ne veut nous aider, mais ce n'est pas vrai. C'est seulement qu'on ne regardait pas à la bonne place. Les bénévoles sont des gens supers qui donnent continuellement sans rien demander en retour », explique Rock, qui a tout récemment entrepris d'écrire l'histoire de sa vie grâce au soutien de tuteurs. « On a tous une histoire à raconter. Si la mienne peut aider ne serait-ce qu'une seule personne, alors elle vaut la peine d'être écrite », estime-t-il.

Il invite les gens qui éprouvent des difficultés en écriture et en lecture à ne pas avoir honte ni peur d'en parler.

« Les gens ne devraient pas se retenir, car la découverte de l'écriture et de la lecture, c'est une expérience en or. Cette découverte ressemble à un chemin qu'on prend en automne avec toutes les belles couleurs. On espère que la route ne s'arrêtera pas et surtout qu'on ne se lassera jamais de regarder le paysage. C'est comme ça qu'on se sent quand on apprend à lire. C'est comme ça que je le vis », conclut-il.

Rock vient tout juste de recevoir le prix Joy Caldwell Memorial Fund. Cette bourse d'étude de 500 \$ lui permet de payer ses frais d'inscription au Collège du Yukon pour suivre le programme *Essential Skills* qui a été élaboré pour les gens qui ont des besoins en alphabétisation.

Marie-Hélène Comeau

Quand 400 personnes d'ici donnent 100 \$,

les milliers de personnes au Sénégal s'informent grâce à la radio. Des jeunes.



Développement et Paix

1-888-234-8533
www.devpo.org

Les changements climatiques qui influent sur le Nunavik sont semblables à ceux du Yukon

Les écosystèmes naturels de la zone subarctique montrent, depuis deux siècles, de nombreuses manifestations d'un changement rapide. Quelle est la sensibilité des écosystèmes face à ces changements et dans quelle mesure peuvent-ils résister aux pressions énormes qu'ils subissent? Tel est le sujet qui sera abordé par le conférencier Yves Bégin, directeur du département de Géographie et du Centre d'études nordiques de l'Université Laval, lors de son prochain passage au Yukon.

De nombreuses recherches sont continuellement menées sur ce sujet au Centre d'études nordiques de l'Université Laval à Québec. Ces études se penchent sur plusieurs facteurs, dont le réchauffement planétaire qui, depuis deux siècles, a considérablement modifié la limite nordique des arbres, en repoussant vers le nord des ensembles biologiques qu'on retrouvait autrefois à des kilomètres plus au sud.

« Les résultats de mes recherches, que je présenterai, se concentreront principalement sur mes études menées au Nunavik, situé dans le nord du Québec. Les phénomènes que j'y ai observés sont semblables à ceux qu'on peut voir ici au Yukon, bien que les effets du réchauffement planétaire y soient plus marqués que sur la côte Est. Les courants d'air chaud sont plus importants dans l'Ouest que dans l'Est, d'où l'origine de cette diffé-



Photo fournie

Yves Bégin, directeur du département de Géographie et du Centre d'études nordiques de l'Université Laval

rence », explique Yves Bégin qui animera prochainement en français, au Centre de la Béringie, une conférence portant sur les changements environnementaux au Nunavik.

Au réchauffement planétaire s'ajoutent d'autres aspects, dont le rôle important de la prolifération des grandes populations animales, comme le caribou, ainsi que la fonte du pergélisol. Ces exemples thématiques de changements

qui influent sur les écosystèmes et les ressources nordiques sont une manifestation claire d'une certaine variabilité naturelle dont il faut tenir compte dans la perspective du développement du Nord.

« On a un XX^e siècle très différent du XIX^e. Les changements se font très vite. La nature n'est pas quelque chose de stable. Il y a un grand dynamisme des milieux naturels auquel on ne peut rien changer. L'être humain n'est pas res-

ponsable de tous les changements, mais il peut arriver à mieux y répondre. Dans ce contexte, les recherches effectuées jouent un rôle important pour le développement du Nord où l'on tente, dorénavant, de développer des voies de transport dans ce pays de

glace », explique Yves Bégin, rejoint plus tôt cette semaine.

D'autre part, bien que la qualité des recherches effectuées dans le Nord canadien soit très bonne, ce secteur aurait tout à gagner d'un meilleur soutien financier d'Ottawa.

« On a besoin d'un financement plus important afin que nos installations soient aussi modernes que celles des pays scandinaves. On a besoin de « revamper » notre structure de recherche, mais également d'obtenir les moyens qui nous aideraient à soutenir et garder notre personnel qui travaille dans le Nord. La situation varie beaucoup d'un bout à l'autre du pays. Il y a une sorte d'asymétrie. Whitehorse ou Yellowknife sont de grandes villes où il est plus facile de pouvoir garder son personnel, alors que dans l'Est, les chercheurs habitent de plus petits villages isolés de tout et cela se répercute sur leur motivation à y rester longtemps », souligne-t-il.

La conférence de M. Bégin sera donnée en français au Centre de la Béringie, le 10 novembre prochain, à 19 h 30. L'événement est gratuit.

Marie-Hélène Comeau



Gala de la francophonie 2004

Les mises en candidature

Prix de la jeunesse - prix du comité Espoir Jeunesse
Adrien Le Diuzet
Émilie Beaudoin-Herdes
Julien Revel
Marie Abbott
ProDécibel
Véronique Herry, Saint-Onge

Prix Alma-Castonguay - prix des EssentiElles
Carol Genest
Louise Cashaback
Louise Girard
Sandra St-Laurent

Prix Binet-Dugas - services en français
Comité francophone catholique
Jean-François Latour
Lena Brulé
Nicole Lacroix
Sylvie Binette
Sylvie Marcotte

Prix Tremblay-Létourneau - engagement bénévole
Angélique Bernard
Christian Klein
Claude Gosselin
Gaël Marchand
Louise Girard
Lyne Carrière

Prix Pépin-Landreville - culture et communications
Danielle Bonneau
Josée Carbonneau
Nadine Landry et Renald Jauvin
Pascal St-Laurent
Paul Davis
Renald Jauvin

Prix DeRuyter-Gendreau - éducation
Alain Dallaire
Christine Klaassen-St-Pierre
France Robert
Gilles Ménard
Gloria Roman
Hélène Saint Onge
Thérèse Nantel
Membres du personnel de l'école
Émilie-Tremblay

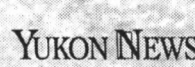
Changements environnementaux au Nunavik au cours des derniers siècles

Yukon Science Institute présente

Yves Bégin, directeur,
département de Géographie
et Centre d'études nordiques,
Université Laval

Le mercredi,
10 novembre 2004
à 19 h 30

au Centre d'interprétation
de la Béringie Yukon



Demandes de subvention aux pionniers (services publics)



Les aînés yukonnais admissibles peuvent maintenant présenter une demande de subvention aux pionniers (services publics).

Les personnes admissibles pourraient recevoir un montant de 750 \$ pour aider à l'entretien de leur résidence, peu importe si elles sont propriétaires ou locataires. **On n'a pas à produire de reçu.**

Pour être admissible à recevoir la subvention aux pionniers, il faut :

- être âgé de 65 ans ou plus, ou être âgé de 55 ans ou plus et être le conjoint survivant d'une personne qui aurait été admissible;
- habiter une résidence principale au Yukon pendant au moins 183 jours par année, dont 90 jours entre octobre et mars;
- habiter une résidence qui ne fait pas l'objet de subventions d'aide au logement.

Les formulaires de demande relatifs à la subvention aux pionniers seront envoyés automatiquement aux personnes qui ont reçu la subvention dans les années précédentes. Les personnes qui veulent la demander pour la première fois ou celles qui n'auraient pas reçu de formulaire par la poste peuvent s'en procurer un au Centre d'information pour les personnes âgées, au Centre de renseignements situé dans l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon ou à un des bureaux régionaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales. On peut aussi télécharger le formulaire à partir du site Web du Ministère à l'adresse www.hss.gov.yk.ca.

Pour obtenir des renseignements par la poste, écrivez à l'adresse suivante :
Subvention aux pionniers (services publics)
Santé et Affaires sociales
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6

Ou téléphonez au
(867) 667-5674 ou
au bureau local de
la Direction des
services sociaux.



espace france-yukon Assemblée et célébrations

En novembre, deux événements toucheront les relations entre le Yukon et la France : l'assemblée générale à Ottawa le 17 novembre et le festival Robert Service à Whitehorse du 13 au 21 novembre.

La Fédération Canada-France

Le 17 novembre, l'Assemblée générale de la Fédération Canada-France se tiendra au parlement canadien. La vice-présidence pour l'Ouest présentera la demande d'adhésion de l'Association Espace France-Yukon. Le député fédéral du Yukon, M. Larry Bagnell, sera présent. L'assemblée générale annuelle sera suivie d'une réception pour accueillir le nouvel ambassadeur de France au Canada, M. Daniel Jouanneau, et pour célébrer les quatre cents ans d'amitié entre le Canada et la France.

2005, année de l'Ouest

Le 17 novembre, la Fédération Canada-France aura une nouvelle présidente, l'honorable Maria Chaput, sénatrice du Manitoba. L'Ouest sera ainsi à l'honneur à la veille du 100^e anniversaire de l'entrée dans la Confédération de l'Alberta et de la Saskatchewan et de la tenue du 55^e congrès international France-Canada/Canada-France qui aura lieu à Saint-Boniface, au Manitoba en mai 2005. L'Association Espace France-Yukon remercie la présidente

sortante, l'Honorable sénatrice Marie Poulin, pour le soutien et la visibilité offerts au cours des deux dernières années.

Administration

Le conseil d'administration de la Fédération Canada-France est composé d'un conseil de direction, de quatre vice-présidence pour les régions canadiennes (Atlantique, Québec, Ontario et Ouest) et d'un administrateur élu par chaque association régionale. Tout comme en France, la présidence est assurée par un membre du Sénat. Le premier ministre du Canada, l'Ambassadeur de France au Canada et le lieutenant-gouverneur du Québec sont présidents d'honneur de la Fédération. En devenant membre de la Fédération, l'Association Espace France-Yukon obtient un droit de vote aux assemblées de la Fédération. Le nom de la présidente de l'Association Espace Yukon-France est ajouté aux listes d'invitation et d'envoi. Chaque famille membre reçoit le journal d'information de la Fédération et de l'Association nationale en France, Trait d'union et Parallèle 48.

Historique

En France, la première association France-Canada, l'Association Normandie-Canada, voit le jour en 1945. Les Français tiennent à manifester leur reconnaissance envers le Canada pour la libération de leur région et à perpétuer les

liens d'amitié créés. En 1950, l'Association nationale France-Canada est fondée. Les efforts sont soutenus par les gouvernements de France et du Canada, notamment par les personnalités comme Robert Schuman, ministre des affaires étrangères de France et le général Vanier, ambassadeur du Canada en France. L'Association nationale compte aujourd'hui une trentaine d'associations régionales.

Au Canada

La première association France-Canada voit le jour en 1948. En 1950, l'Accueil franco-canadien, sous l'impulsion du journaliste Jean-Marc Léger, fournit entre autres, de l'assistance aux immigrants français. Ce regroupement devient l'Association France-Canada. L'organisme s'affirme en établissant un programme d'échanges d'étudiants-stagiaires entre le Québec et la France puis de voyages socio-culturels en France pour des jeunes Canadiens. Des associations régionales sont progressivement fondées à travers le Canada. En 1971, celles-ci forment la Fédération canadienne France-Canada qui devient en 2000, la Fédération Canada-France.

Buts

Les buts de la Fédération Canada-France, sont de mieux faire connaître la France aux Canadiens et le Canada aux Français, de favoriser la participation à des activités culturelles, sociales et économiques, d'accueillir et renseigner les Français en visite au Canada et de favoriser les échanges avec la France.

Robert Service

Du 13 au 21 novembre, il y aura au Yukon un festival Robert Service pour commémorer le centenaire de l'arrivée de Robert Service au Yukon. Le 13 novembre, la société Robert Service de Whitehorse tiendra son concours de poésie annuel au Centre des arts. Le musée MacBride inaugurera, le 19 novembre, une exposition sur la vie et l'œuvre du poète. Les commémorations se termineront le 21 novembre avec la tenue du banquet annuel Robert Service.

Yann Herry



Photo : Yann Herry

Le sénateur Alain Lambert, président de l'Association nationale France-Canada, et Marie-P. Poulin, sénatrice présidente de la Fédération

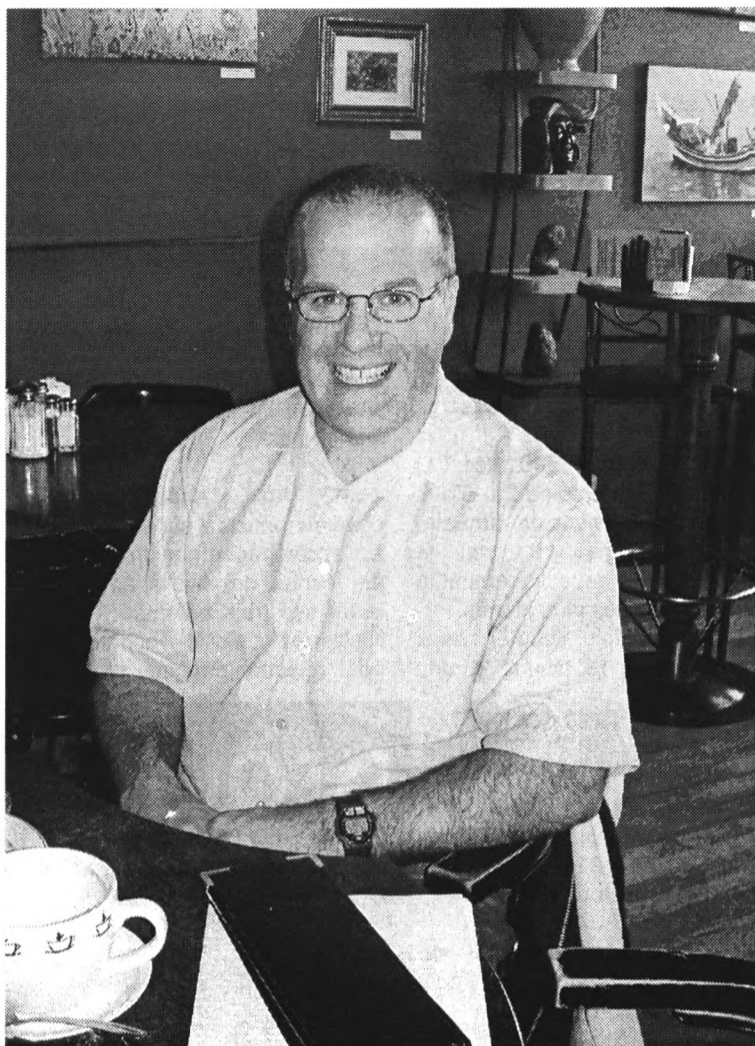
Les gens qui peuplent l'Index des services en français

C'est avec une passion sans cesse renouvelée que le Dr Jean-François Latour parle de sa profession de chiropraticien. Une profession qui gagnerait à être mieux connue du grand public. Diplômé du *Canadian Memorial Chiropractic College* de Toronto, ce professionnel de la santé soulage les maux musculaires et squelettiques yukonnais depuis maintenant plus d'un an. Il le fait non seulement dans la capitale yukonnaise, mais également dans plusieurs communautés du territoire.

« J'ai une très bonne réponse de la part des gens des communautés. Cela leur évite des déplacements à Whitehorse qui peuvent parfois s'avérer être pénibles, selon le mal éprouvé. J'adapte ma pratique en fonction des besoins des communautés et je peux proposer aux gens des exercices qu'ils peuvent facilement faire en attendant mon retour dans leur coin », explique le chiropraticien qui se rend donc une fois par mois à Teslin, Watson Lake, Carmacks, Pelly Crossing, Dawson et Haines Junction.

Avec l'hiver qui s'annonce, Jean-François conseille aux gens d'être très prudents dans leurs déplacements. Ainsi, à ceux et celles qui n'hésitent pas une seconde à s'emparer de la pelle après une chute de neige, il recommande d'y aller avec grande prudence et douceur.

« C'est classique! Environ trois jours après une chute de neige, les gens affluent au bureau avec des problèmes de dos causés par un pelletage excessif. Il faut faire attention et se mettre en forme avant que la neige arrive. On peut commencer à faire des marches, par exemple, ou d'autres exercices faciles à exécuter à la maison. Si, malgré tout, une douleur survient et persiste plus de deux jours, il est alors préférable d'aller consulter un professionnel de la santé ».



Le Dr Jean-François Latour

Photo : Marie-Hélène Comeau

conseille-t-il.

La chiropractie, qui est reconnue depuis longtemps par l'Organisme mondial de la santé et la Fédération mondiale de Chiropractie, s'adresse à tous les groupes d'âge, allant des bébés aux aînés. Elle est pratiquée avec les mains et se concentre sur les systèmes nerveux et musculo-squelettiques. Le tout se fait, sans chirurgie ni médication, en utilisant une approche holistique

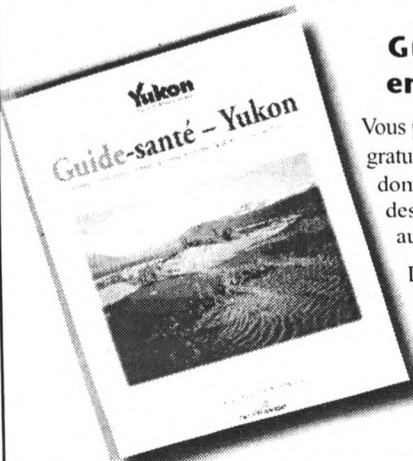
prenant en compte l'individu dans son ensemble.

La clinique du Dr Jean-François Latour est située au centre-ville de Whitehorse au 212, rue Main au bureau 206 (au 2^e étage, au-dessus de l'agence de voyages Yukon Travel). Les gens de la capitale yukonnaise ainsi que ceux des communautés peuvent prendre rendez-vous en composant le 633-6849.

Marie-Hélène Comeau

MERCI!

Le Partenariat communauté en santé tient à remercier tous les participantes et participants de la seconde foire annuelle en santé et tous ceux et celles qui ont participé à l'évènement qui a eu lieu le 23 octobre dernier au Centre de la francophonie. Un merci spécial à nos commanditaires, à Janice Durant, Annie Savoie et Julie Ménard pour leur aide précieuse.



Guide pour la santé en français au Yukon

Vous pouvez obtenir votre exemplaire gratuit du manuel pour les soins à domicile en rejoignant les bureaux des *EssentiElles* et du *PCS*, situés au 302 rue Strickland à Whitehorse.

Des exemplaires seront distribués dans les communautés dès cet automne.

Limite : un guide par foyer.



Partenariat
communauté
en santé (PCS)

Renseignements : Sandra au 668-2663, poste 800 ou francosante@yknec.ca

La santé se mesure à l'amour du matin et du printemps

H.-D. Thoreau



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie,
111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206,
Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191,
route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé
Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC,
4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie,
charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et
estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par
United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel,
303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632,
cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska,
C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, www.kluanecabins.com
siasfamily@klondiker.com

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael
Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou
location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106
naturefriends@yknec.ca • www.nfyukon.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente
immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500,
résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service),
François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333
télé. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc),
produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419,
Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada,
interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français),
456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Culture à la page

par Nadine Landry



Culture œil

6 novembre :

Gala de la Francophonie au Centre des Arts Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire.

8 au 12 novembre :

14^e Parlement Franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) pour les 16 à 25 ans au Centre du Mont MacIntyre.

9 novembre:

Jam Bluegrass pour tous les niveaux chez Steve's Music à 19h
Rens. : Steve au 393-4555

11 au 27 novembre:

Pièce de théâtre *Comic Potential* d'Alan Ayckbourn au Guild Hall à 20 h.
Histoire d'amour humoristique entre un robot et un humain...

12 novembre:

• Exposition «Art Celtique» 17h au Centre de la Francophonie.

• Diouf au Centre des Arts à 20 h. Diouf ? Un ensemble de rythmes, une ligne mélodique, deux voix qui s'élèvent en harmonie.

19 novembre :

• Inauguration de l'agrandissement du Centre de la Francophonie de 17 h à 19h avec musique d'ambiance, discours et visite des nouveaux locaux.

• Nadine Landry et Renald Jauvin vous proposent une soirée de jazz et bossa nova au Backwater à partir de 21 h.

20 novembre :

Whitehorse Concerts présente *Winter Harp*. Un spectacle magique en mots, en musique et en rires pour commencer la saison des fêtes en beauté. 20 h au Centre des Arts. Rens. : 667-7230.

21 novembre :

Jazz on the Wing présente le Kristin Korb Trio au Centre des Arts à 19 h 30.

23 novembre :

Le Centre des Arts, en collaboration avec l'Association franco-yukonnaise, présente le tant attendu Richard Desjardins.

24 novembre :

Music@MacBride de la semaine. Nadine Landry et Renald Jauvin Musée MacBride à 19h. Gratuit. Rens. : 667-2709

25 novembre :

Le Ciné France du mois vous présente le drame «Monsieur Ibrahim» du réalisateur François Dupeyron. Centre de la francophonie, 19 h. Gratuit. Rens. : Nadine, 668-2663, poste 560.

28 novembre :

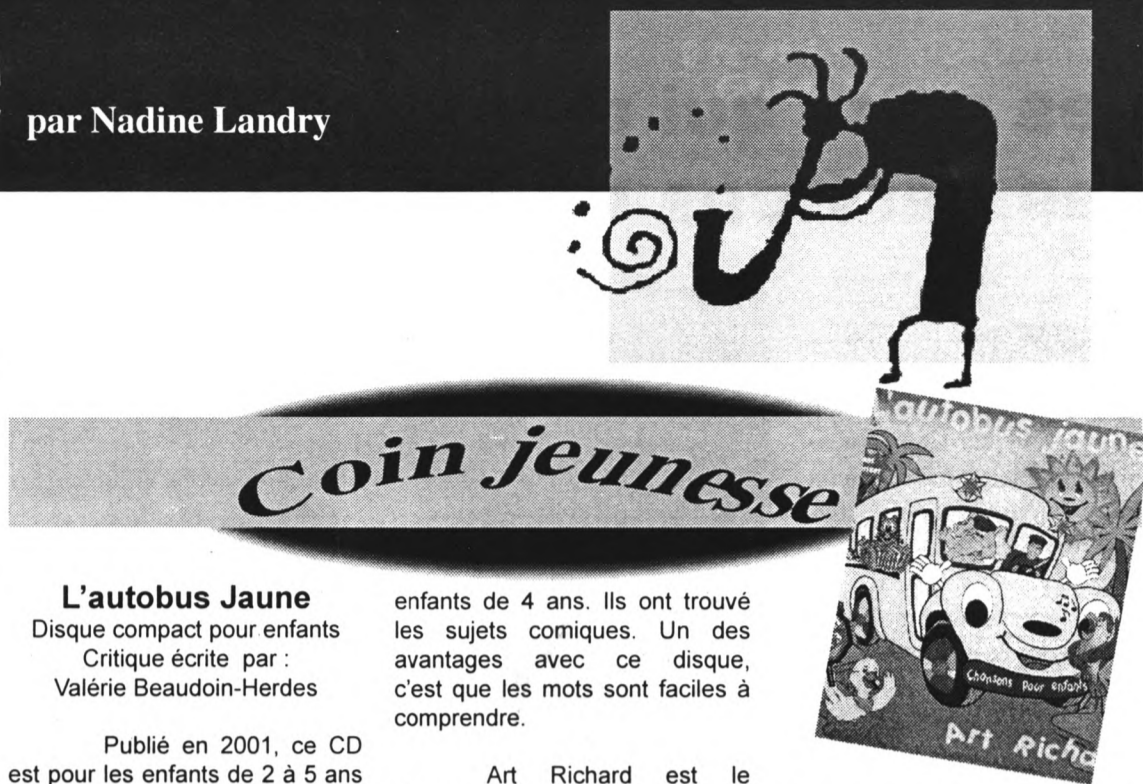
Peters Drury Quartet présente leur spectacle *Swing Into Christmas* au Centre des Arts à 14 h30 et 19h30. Les billets sont au coût de 20\$ et 15\$. Tous les profits iront au Yukon Summer Music Camp et à l'Armée du Salut.

Le Centre des arts du Yukon avec
l'Association franco-yukonnaise
présentent

Richard Desjardins

Le mardi 23 novembre 2004 à 20 h
au Centre des arts du Yukon

Adultes : 22 \$ • Enfants et aîné(e)s : 18 \$
Passe d'adolescents CKRW (13-19 ans) : 2 \$



Coin jeunesse

L'autobus Jaune

Disque compact pour enfants
Critique écrite par :
Valérie Beaudoin-Herdes

Publié en 2001, ce CD est pour les enfants de 2 à 5 ans qui aiment la musique entraînante. Et, puisque j'ai 10 ans, je n'apprécie pas nécessairement la musique pour les plus jeunes. Donc, j'ai fait écouter deux chansons sur le disque à des

enfants de 4 ans. Ils ont trouvé les sujets comiques. Un des avantages avec ce disque, c'est que les mots sont faciles à comprendre.

Art Richard est le chanteur principal sur ce disque. Il est accompagné par une chorale de jeunes de divers âges, qui inclut ses trois enfants : Amélie, Niclas et Camille Richard. Ce petit disque compte plusieurs

chansons populaires et d'autres composées par Art Richard lui-même.

Je donnerais à ce disque trois étoiles sur cinq.

Cinéma

Histoires de cuisine

de Bent Hamer, Norvège-Suède,
2003, 91 min.
Critique écrite par J.F. Nadeau

Dans les années 50, un groupe d'observateurs suédois visite un village norvégien afin d'étudier le comportement des hommes célibataires dans leur cuisine et de concevoir la cuisine idéale qui répondra à leurs besoins. Postés sur une chaise surélevée, les observateurs prennent en note les moindres déplacements de leur cobaye, mais ne doivent jamais leur adresser la parole ou déranger leur quotidien.

En s'inspirant d'une véritable étude réalisée sur l'amélioration des déplacements de la ménagère dans sa cuisine, le cinéaste norvégien Bent Hamer nous livre une amusante fable sur l'amitié masculine, tout en dénonçant l'uniformisation et la modernité, avec en toile de fond la rivalité entre ces deux pays voisins.

Avec une simplicité et une authenticité désarmante, un humour subtil et beaucoup de poésie. Disponible au Centre de ressource en version originale suédoise-norvégienne avec sous-titres français ou anglais.

DIOUF

Une musique africaine à vous faire danser!

12 novembre à 20 h
Au Centre des arts
du Yukon



Adultes : 20 \$ • Enfants et aîné(e)s : 15 \$
Passe d'adolescents CKRW (13-19 ans) : 2 \$



YUKON ARTS CENTRE



Canada



Jazz Society of Yukon présente

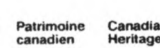
Kristin Korb Trio

de Los Angeles
www.kristinkorb.com
www.jazzyukon.ca

Dimanche 21 novembre, 19 h 30
Centre des arts du Yukon - style cabare

Admission : Adulte 20 \$
Jeune (moins de 18 ans) et sénior 15 \$

Bureau du Centre des arts Yukon : 667-8574 • Billeterie, Hougen's : 667-4222



culture

Une exposition qui unit l'art, la nature et la science

Lorsque l'art, la nature et la science unissent leurs forces, le résultat est à la fois magique et envoi- rant. Les bleus, les verts, les roses des montagnes, des eaux et de la flore des rivières yukonaises Wind, Bonnet Plume et Snake forment l'exposition qui habite ce mois-ci la galerie du Centre des arts du Yukon.

Ces œuvres sont les créations de huit artistes canadiens qui ont participé au projet Three Rivers : Wild waters, Sacred places à l'été 2003. Ces artistes se sont joints à une équipe composée de scientifiques, de conservateurs de l'environnement ainsi que de représentants des Premières nations des territoires, afin de participer à un méga-projet orchestré par la Canadian Parks and Wilderness Society (CPAWS-Yukon).

Pendant plus de 18 jours, les gens, qui étaient divisés en trois groupes, ont canoté sur les eaux des rivières, recueillant, ici et là, l'inspiration et la matière première qu'ils allaient par la suite utiliser dans leurs œuvres. Ce projet, pour le moins inusité, visait la sensibilisation et la protection de ces cours d'eau.

« Les causes environnementales me touchent beaucoup. J'étais heureuse de participer au projet et encore plus de voir le résultat de l'exposi-

tion. C'était la première fois que je voyais toutes les œuvres unies ensemble. L'exposition parle beaucoup », souligne l'artiste yukonnaise Joyce Majiski, qui était de l'aventure.

Ces trois rivières yukonaises, situées à quelques 200 km au sud d'Inuvik, font partie du bassin hydrographique de la rivière Peel. Ce secteur est situé tout près d'une ressource gazière naturelle du delta du Mackenzie que les gouvernements canadiens et américains désirent ardemment exploiter.

L'exploitation du delta du Mackenzie et l'installation d'un gazoduc risquent d'avoir un impact important sur l'environnement vulnérable de ces trois rivières.

« J'espère que l'exposition va émouvoir les gens et les sensibiliser à l'importance de protéger les espaces naturels. Ces derniers se font plus rares qu'on ne pense. Si l'on ne fait rien, ils risquent de disparaître rapidement », estime l'artiste yukonnaise. Guide de plein air depuis plusieurs années, Joyce s'inspire régulièrement de ses observations environnementales dans la création de ses œuvres.

« Je parle toujours de l'environnement dans ce que je crée. Dans mes créations je dis ce que je veux dire. C'est de cette façon que mon discours



Photo fournie

Joyce a créé sa murale durant un séjour en résidence pour artistes, à Banff, au début de l'année

devient politique. J'aime célébrer l'environnement qu'on se doit de protéger. J'ai donc aimé ce projet dès le début », explique-t-elle. « À cause de la nature de mon travail de guide, c'était la première fois que j'avais le loisir d'être en voyage sur la rivière sans avoir de responsabilités envers des clients. J'étais libre de regarder, de sentir et de ressentir les lieux. J'observais et je dessinais tous les jours. Lorsqu'est venu le temps de créer ma murale pour l'exposition, j'ai ressorti mes diapositives, mon journal et mes dessins pour les

intégrer dans l'œuvre », explique l'artiste qui a créé, pour l'occasion, une murale de 20 pieds du parcours de la rivière Wind qu'elle a exploré.

L'exposition, qui est présentée jusqu'au 5 décembre, recueille également les œuvres de Jane Isakson, du Yukon ainsi que de Marlene Creates, de Terre-Neuve, de Haruko Okano et de Gwen Curry, de la Colombie-Britannique ainsi qu'à trois artistes de l'Ontario : Ron Bolt, Michael Belmore et Jose Mansilla-Miran-

da.

Dès janvier 2005, elle partira en tournée nationale et internationale pendant une période de deux ans.

« C'est la première fois que le Centre des arts coordonne la tournée d'une exposition locale. En plus de se promener au pays, nous planifions également présenter Three Rivers dans les pays circompolaires », explique Scott Marsden, curateur de la galerie du Centre des arts.

Marie-Hélène Comeau

Mandy McDevitt, en concert à Whitehorse

Une jeune pianiste de talent sera en ville ce dimanche 7 novembre au Centre des arts.

Mandy McDevitt est diplômée de l'école d'immersion F.-H.-Collins et elle a fait ses

études primaires et le début de son cycle secondaire à l'école Émilie-Tremblay.

Mandy étudie en musique depuis trois ans à l'Université de l'Arizona aux États-Unis.

Au printemps, elle aura complété sa maîtrise. La jeune femme compte entreprendre ensuite une carrière dans l'enseignement.

Cécile Girard

Vingt ans de Rencontres!

En 2005, l'émission Rencontres fêtera son 20^e anniversaire sur les ondes de CBC-North. Pour souligner l'occasion, le comité organisateur du 20^e et L'Aurore boréale s'associent pour replonger les lecteurs et les lectrices dans le temps. Voici donc le premier article parlant de l'émission Rencontres paru dans L'Aurore boréale.

Décembre 1984

Une Première : Rencontres

CBC North vient de donner le feu vert à l'AFY pour commencer la production de l'émission Rencontres.

Cette nouvelle émission radiophonique, en français, sera sur les ondes chaque dimanche soir de 7 h à 7 h 30. Jacques Breton en sera le réalisateur et l'animateur.

Colin Hoath, gérant de la station CBC North à Whitehorse souhaite commencer la diffusion de Rencontres avant Noël. La date sera communiquée ultérieurement.

Soyez à l'écoute!

Vous avez un projet d'alphabétisation en tête?

Le Literacy Action Committee (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

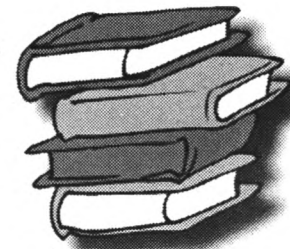
- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

Date limite : 10 décembre 2004

Les propositions seront passées en revue le 14 janvier 2005.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application, communiquez avec la Direction de l'enseignement postsecondaire au (867) 667-8682 ou sans frais au 1 800 661-0408, poste 8682 ou par courriel à contact.education@gov.yk.ca



Yukon
Éducation

si le nord m'était conté

Albert Rousseau fondateur du Whitehorse Star

Le lancement du livre *La francophonie Laura lieu le 19 novembre prochain durant l'ouverture officielle des nouveaux locaux du Centre de la francophonie.* Le livre, qui relate l'histoire de différents pionniers francophones qui ont laissé leur marque au Yukon, est le fruit de plusieurs années de recherches effectuées par Yann Herry. Il constitue le lien écrit de la série de 20 portraits historiques qui ornent les murs du Centre de la francophonie inauguré en 2002.

« Je voulais faire connaître cette partie de l'histoire yukonnaise aux jeunes, aux touristes ainsi qu'aux anglophones du

territoire. J'ai beaucoup aimé faire ce type de recherche historique qui m'a permis de faire revivre ces personnages. On a souvent uniquement des noms comme référence. C'était important pour moi de les connaître davantage et de leur donner une âme », explique l'auteur du livre.

L'Aurore boréale présentera une série d'extraits dans ses prochains numéros.

Marie-Hélène Comeau

Albert Rousseau

La publication d'un journal est signe de croissance pour une agglomération. En publiant le Whitehorse Star, Albert Miller Rousseau, atteste de l'émergence de Whitehorse comme centre de communication importante.

D'ascendance française, Albert Rousseau naît en Iowa. Il fonde, en 1889, un journal à

Summer, Washington. Imprimeur à Skagway, il s'associe au journaliste Doc Scharschmidt. Le 24 mai 1899, ils lancent le Bennet Sun afin de desservir le village de tentes du lac Bennet, à la jonction du chemin de fer du col White et de la piste du col Chilkoot.

Avec le prolongement de la voie ferrée jusqu'à Whitehorse et le déclin de Bennett City, Scharschmidt et Rousseau transportent la tente et les presses à Whitehorse. Ils les installent sur la rue Principale, entre la 2e et la 3e Avenue. Le 7 juillet 1900, ils lancent le Whitehorse Star. Une seule photo témoigne de cette époque héroïque, celle d'un ours attelé à un traîneau devant la tente servant d'imprimerie.

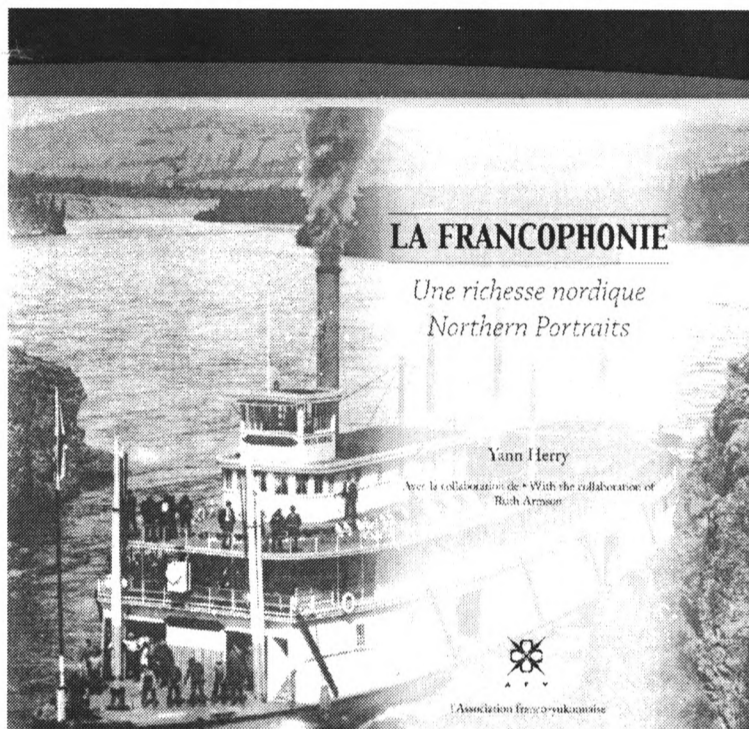
En 1904, Rousseau retourne dans l'État de Washington. Douze ans plus tard, il reprend le Whitehorse Star avec son fils Lovell. Une photo de ce dernier livrant le journal en traîneau à chiens immortalise cette époque. En 1920, affaibli par une crise d'apoplexie, Al-

bert Rousseau s'éteint à l'âge de 65 ans. À Whitehorse, les habitants interrompent leurs activités pour rendre hommage à ce pionnier du journal nordique.

Le centenaire du journal et la création d'une galerie de portraits de pionniers et de pionnières francophones permettent de rétablir les liens avec la famille Rousseau aujourd'hui installée en Californie. Par le biais du Whitehorse Star, Albert Rousseau consigne, dans les annales du Yukon, la vie sociale et les réalisations de la francophonie du sud du territoire.

Extrait du livre *La francophonie une richesse nordique / Northern Portraits*, écrit par Yann Herry en collaboration avec Ruth Armson et publié par l'Association franco-yukonnaise.

On peut se procurer un exemplaire du livre à un prix modique au Centre de la francophonie.



La vie le matin

PHILIPPE BOURBEAU

dès **6h**

102.1 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b

Avance spéciale du PCSRA offerte maintenant

Si votre revenu agricole a diminué en 2004, vous pouvez présenter une demande pour recevoir une avance du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA).

Si vous êtes un éleveur de bovins ou d'autres ruminants admissibles, vous pouvez :

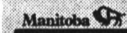
- demander une **avance spéciale du PCSRA**. Si vous avez participé au Programme d'aide transitoire à l'industrie (PATI), l'Administration vous enverra automatiquement une lettre renfermant des précisions sur la façon de présenter une demande;

OR

- demander un **paiement provisoire du PCSRA**, calculé à partir de votre paiement estimatif pour 2004.

Pour avoir droit à une avance spéciale ou à un paiement provisoire du PCSRA, vous devez participer au PCSRA pour l'année de programme 2004.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements sur la façon de participer au PCSRA, appelez la ligne sans frais du PCSRA au 1 866 367-8506 ou visitez notre site Web à l'adresse www.agr.gc.ca/pcsra



missive

Une rencontre de sensibilisation à la non-violence

Non-violence? Pourquoi pas!

Le phénomène de la violence prend de plus en plus d'ampleur. Que ce soit dans nos relations interpersonnelles ou entre les peuples, la violence s'outille d'armes sophistiquées, adaptées, voire acceptables, et pourtant, toutes avec cette capacité de destruction massive. Du regard méprisant à l'indifférence qui tue, du non-respect des autres ou de l'environnement à l'offensive militaire, la violence semble le seul moyen pour s'imposer ou se faire valoir. Impossible de se sortir de ce cycle infernal?

Pour contrer les différents mécanismes de la violence, la non-violence, plus qu'un discours utopique, peut devenir un véritable art de vivre. Le comité francophone catholique, en collaboration avec le comité de justice sociale de la paroisse Sacré-Cœur, est heureux de vous inviter à une rencontre de sensibilisation à la non-violence avec M. Léonard Desroches.

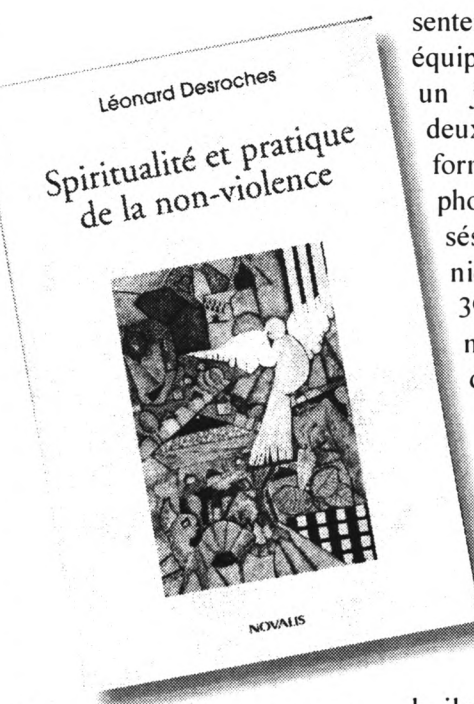
Ayant fait de la militance pacifiste sa raison de vivre, Léonard Desroches réside à Toronto où il partage son temps entre son travail de plâtrier, qui lui permet de gagner sa vie, et ses interventions à titre de personne-ressource et de conférencier partout au Canada.

Sa réflexion repose sur une expérience éprouvée de-

puis son enfance jusque dans le monde du travail. En disciplinant la peur et en reconnaissant l'énergie sous-jacente à la colère, il nous sensibilisera à exercer notre pouvoir, non pas sur les gens, mais avec eux et l'environnement dont nous sommes responsables.

Il enracine son action dans une spiritualité profonde qui inspire une « nouvelle imagination » d'armes non violentes devant toute forme de conflit : « Dans une révolution authentique, le seul monde spirituellement sain est celui qui reste bouleversé lorsqu'un seul enfant est trouvé affamé ou qu'une espèce d'oiseau est menacée d'extinction : c'est un monde qui, partout, déploiera des efforts pour résoudre les conflits et assurer la réconciliation plutôt que la victoire » (Spiritualité et non-violence, p. 73). L'art de vivre qu'il propose, correspondant parfaitement au profil de notre communauté yukonnaise, suscitera sans doute beaucoup d'intérêt chez les gens de tous âges, nourrira nos intuitions et encouragera nos actions.

Cette rencontre en français avec Léonard Desroches aura lieu le dimanche 7 novembre 2004 au Centre



d e la francophonie, 302, rue Strickland, à 15 h. Les jeunes de 8 à 12 ans sont invités à se joindre au groupe Mond'Ami et à vivre une activité avec lui, le vendredi 12 novembre à 13 h, au sous-sol de la cathédrale. Belle façon de passer un après-midi de congé! M. Desroches prononcera aussi une conférence en anglais le lundi soir, à 19 h 30, au même endroit. Bienvenue à toutes et tous!

À la soupe!

Chaque fin de semaine, des repas sont servis au sous-sol de la cathédrale aux personnes démunies de notre ville. Chaque jour a son équipe de six à huit personnes et, pré-

sentement, il manque une équipe pour prendre en charge un jour par mois ou par deux mois. Nous souhaitons former une équipe francophone. Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à communiquer avec nous au 393-4791. Votre engagement peut faire toute la différence!

Recueillement et paix!

Si vous souhaitez trouver un espace de silence et de prière, sachez que tous les jeudis soirs de 19 h à 20 h, il y a une heure d'adoration silencieuse à la cathédrale Sacré-Cœur. Dans un climat sacré d'intimité, l'adoration invite à la méditation : plus qu'une prière devant Dieu, elle nous fait entrer mystérieusement en lui, et lui en nous... comme un bain de soleil qui nous colle à la peau et nous

énergise par en dedans.

Livres du mois

Le CFC est heureux de prêter des livres spirituels pour enfants ou adultes gratuitement. Voici nos suggestions de novembre : *Spiritualité de la non-violence*, de Léonard Desroches, vous permettra d'intégrer un nouvel art de vivre; *De l'épreuve à l'espérance*, de Joan Chittister ouvre des pistes neuves pour traverser les difficultés de la vie.

À ne pas oublier! « La foi par mois », le 21 novembre à 10 h 10; Mond'Ami le 12 novembre à 13 h et le 26 en matinée.

Claude Gosselin,
pour le Comité
francophone catholique.
Renseignements :
393-4791
cfcyukon@klondiker.com



J'ai réussi! Tu le peux aussi!

«J'ai lu beaucoup sur le sujet, j'ai appelé la ligne d'aide aux fumeurs, et je me suis assurée d'avoir à portée de la main tous les outils et le soutien dont j'aurais besoin. C'est comme ça que j'ai réussi.»

lisez mon récit à

smokersline.ca Tél. : 667-8393

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales



Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLUMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

scène nationale

Langues officielles : la volonté du fédéral questionnée

La volonté du gouvernement fédéral d'appuyer les communautés minoritaires de langue officielle a été remise en cause lors de la

première rencontre régulière du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, tenue le 26 octobre dernier.

La présentation de la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, qui avait été invitée par les membres du comité à faire un survol de son dernier rapport annuel, aura été l'élément déclencheur.

Cette dernière est revenue sur la partie VII de la Loi sur les langues officielles, qui oblige chaque institution à prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement des minorités linguistiques, et de

la portée de l'article 41 de cette partie qui limite, selon le gouvernement fédéral, à énoncer un engagement politique sans imposer des obligations.

« L'ambivalence entretenue par ce manque de clarté paralyse l'action des institutions fédérales envers les communautés minoritaires et mine la confiance des citoyens et citoyennes envers un État qui clame son engagement, mais se retient d'agir », a-t-elle déclaré à la dizaine de députés membres de ce comité.

Lorsque Yvon Godin, le porte-parole néo-démocrate en matière de langues officielles lui a demandé de préciser sa pensée par, Mme Adam a soutenu que les parlementaires se devaient de se prononcer. Elle a alors comparé le comportement des institutions fédérales à l'égard du gouvernement à celui d'un enfant face à ses parents. « Si les directives ne sont pas claires, cela laisse place à une ambiguïté et à de l'interprétation », affirme Dyane Adam.

Le député néo-démocrate de Burnaby—New Westminster, Peter Julian, s'est demandé si l'engagement du gouvernement libéral dans le dernier discours du Trône envers les minorités linguistiques pouvait se traduire par une réelle volonté du fédéral.

La commissaire Adam est réceptive à cet engagement, mais refuse d'uniquement l'endosser. « C'est beau que le gouvernement se déclare en faveur dans son discours du Trône, mais elle (cette volonté) se mesure par des gestes, par des actions posées », souligne Dyane Adam.

Pour sa part, le Bloc québécois s'est demandé si l'adoption d'une loi par le Parlement était la seule avenue possible. « Nous avons examiné la question de la réglementation qui pourrait encadrer les institutions et indiquer les mesures qui peuvent être prises », fait remarquer Mme Adam. « Mais une loi, c'est une loi. C'est toujours mieux qu'une politique, qu'une recommandation, qu'un règlement », d'ajouter la commissaire.

APF

SHOPPERS DRUG MART

CANADA POSTES
POST CANADA

Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé^{MC}
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

**COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!**

211, rue Main • 667-2485



Dyane Adam, commissaire aux langues officielles

Photo : APF

**Épargner pour des rénovations.
Un moyen d'y arriver. Garanti.**

**Obligations d'épargne
du Canada**
un excellent mode d'épargne. C'est garanti.

En achetant des Obligations d'épargne du Canada, vous obtenez un rendement garanti à un taux concurrentiel, le tout sans frais, et vous contribuez du même coup à l'économie de notre pays. Que vous optiez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps, ou pour l'Obligation à prime du Canada, dont le taux d'intérêt est plus élevé, vous obtenez un placement sûr, bon pour votre avenir. Vous pouvez vous procurer l'un ou l'autre titre à votre institution bancaire ou financière, sur le lieu de travail par retenues salariales, en ligne au www.oec.gc.ca ou par téléphone au 1 888 773-9999. **Canada**

La médecine familiale, une denrée rare

Avez-vous un médecin de famille? Si oui, est-il dans la trentaine, la quarantaine, la cinquantaine ou à l'aube de la

retraite? Ces deux interrogations prennent toutes leur sens lorsqu'il est question de l'édition 2004 du sondage national auprès des médecins. Ce sondage a été rendu public le 27 octobre dernier.

Si les données, recueillies auprès de 21 000 médecins de toutes les disciplines, sont appliquées à l'ensemble de la population de médecins, il faut s'attendre à voir 3 800 médecins prendre leur retraite au cours des deux prochaines années.

Cette constatation n'aidera pas la cause des 3,6 millions de Canadiens qui n'ont pas, à ce jour, de médecin de famille.

Qui plus est, le sondage a constaté que 60 % des médecins de famille ont choisi soit

de limiter le nombre de nouveaux patients qu'ils voient, soit de ne pas voir de nouveaux patients. Cela ne s'applique pas uniquement aux pratiques déjà bien établies, mais également aux jeunes médecins de famille. Près de la moitié des médecins de famille de moins de 35 ans rapportent que leur pratique est soit fermée en partie, soit complètement fermée aux nouveaux patients.

Dans l'ensemble, les médecins rapportent travailler en moyenne 51 heures par semaine. Si on inclut la garde, les médecins travaillent en moyenne de 70 à 80 heures par semaine. Pour des centaines de médecins de ce pays, la charge de travail est bien supérieure si on inclut la couverture 24 heures sur 24, sept jours par

semaine.

Il faut aussi souligner que les médecins en majorité de sexe masculin qui prendront leur retraite sont remplacés de plus en plus par des femmes médecins qui, souvent à cause d'engagements familiaux, travaillent sept heures de moins par semaine que leurs collègues masculins. (En 2004, 31 % des médecins du Canada étaient des femmes. Dans la catégorie des moins de 35 ans, le pourcentage grimpe toutefois à 52 %.)

Trois organismes canadiens ont collaboré à la réalisation de cette étude : le Collège des médecins de famille du Canada, l'Association médicale canadienne et le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada.

APF

Équipe francophonie veut 42 millions \$ par année!

L'édition 2004 d'Équipe francophonie s'est amenée à Ottawa, le 4 novembre 2004, afin de rencontrer une soixantaine de députés et haut-fonctionnaires fédéraux pour les sensibiliser au renouvellement des Ententes Canada-communautés.

Après quelques semaines de travail à l'interne, la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada, qui est derrière l'initiative d'Équipe francophonie, a finalement dévoilé son objectif financier pour ce qui est des ententes. La FCFA demande que la portion francophone des Ententes Canada-communautés soit majorée de près de 18 millions de dollars par an, passant de 24,4 millions à 42 millions \$.

« Depuis une douzaine d'années, il n'y a pas eu de réelle augmentation du financement consacré au développement communautaire. Cependant, les besoins ont évolué. Tout le monde travaille plus fort dans de nouveaux domaines », mentionne le président de la FCFA, Georges Arès

APF

Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales • Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales

AVIS

ARPENTAGE D'UN SEGMENT DE LA LIGNE DE BASE DU RUISSEAU WOUNDED MOOSE

Par les présentes, la population est avisée qu'on a procédé à l'arpentage d'un segment d'environ 1,55 km de la ligne de base du ruisseau Wounded Moose dans le district minier de Dawson. Quad. 115-O-10, latitude 63°37', longitude 138°42' (approximativement). Le levé effectué établit de façon finale le tracé de la ligne de base à moins qu'il soit contesté en application de l'article 40 de la *Loi sur l'extraction de l'or*. On peut prendre connaissance du plan d'arpentage au Bureau des terrains miniers de Dawson, au 1242 de la rue Front. Fait à Whitehorse, au Yukon, le 29 septembre 2004.



Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Faites-vous vacciner!



C'est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Cette année, on recommande aux femmes qui doivent accoucher durant la saison de la grippe de se faire vacciner. Le vaccin protégera la mère et l'enfant contre la grippe sans mettre la santé du fœtus à risque.

Les enfants âgés de 6 à 23 mois devraient également être vaccinés. Les jeunes enfants qui attrapent la grippe doivent souvent être hospitalisés. Les parents, frères et sœurs et personnes qui prennent soin d'enfants de cet âge devraient aussi être vaccinés.

On recommande aux personnes qui ont plus de 65 ans, qui souffrent d'une maladie chronique ou qui sont en contact avec de telles personnes de recevoir le vaccin. Une grippe peut avoir des conséquences graves pour les malades chroniques.

Les professionnels de la santé et les fournisseurs de services essentiels peuvent se protéger et protéger leurs clients contre la grippe en recevant le vaccin. Les employés de centres hospitaliers et d'établissements de soins pour bénéficiaires internes, les travailleurs de la santé, les policiers, les pompiers et les ambulanciers doivent prendre les mesures nécessaires pour se maintenir en santé et protéger la santé des gens avec qui ils sont en contact et celle des membres de leur famille.

À Whitehorse, on peut s'informer aux organismes suivants :
Centre de santé de Whitehorse
667-6372
9010, chemin Quartz

Centre de santé des Kwanlin Dun
668-7289

Horaire des cliniques de vaccination

Centre de santé de Whitehorse
14, 15, 18, 19, 20, 21 et 22 octobre
de 9 h à 16 h
Cliniques sans rendez-vous
chaque vendredi de novembre
de 9 h à 16 h

Édifice principal du gouvernement
27 octobre de 8 h 30 à 16 h

Édifice Elijah-Smith
28 octobre de 8 h 30 à 16 h

2, chemin Hospital
29 octobre de 9 h à midi

Collège du Yukon
8 novembre de 9 h à 16 h
(étudiants et membres du personnel)
9 novembre de 9 h à midi
(grand public)

Centre de santé des Kwanlin Dun

(ouvert au grand public)
Du 12 oct. au 26 oct.
de 8 h 30 à midi
et de 13 h à 16 h 30
Les 13 et 20 octobre,
ouvert en soirée jusqu'à 21 h.

Pour toutes questions concernant le vaccin contre la grippe, veuillez vous adresser à votre médecin ou au centre de santé de votre localité.

Yukon
Santé et Affaires sociales

Vers un nouveau système national de garde, sans le Québec!

Nonobstant le Québec, les provinces et les territoires se sont entendus avec le gouvernement fédéral, le 2 novembre dernier, sur des principes communs qui guideront l'élaboration d'un nouveau système national d'apprentissage et de garde de jeunes enfants.

En échange d'un versement par le fédéral de cinq milliards de dollars en cinq

ans, les provinces et les territoires ont accepté d'inscrire quatre principes dans la création de ce futur réseau : la qualité des services, l'universalité inclusive, l'accessibilité et le développement de l'enfant.

De plus, les ministres ont convenu d'établir une vision commune à long terme qui comprendra des objectifs mesurables et des principes

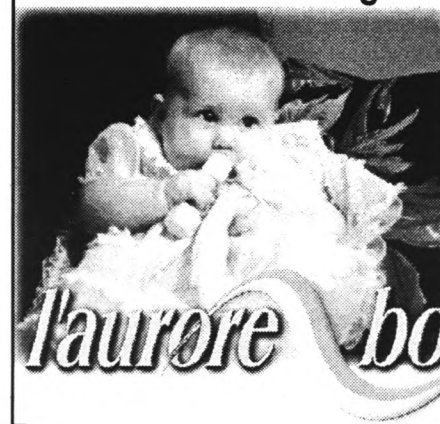
communs, qui prônera la transparence et qui accordera une grande marge de manoeuvre aux provinces et aux territoires.

Afin de guider les Canadiens à trouver de l'information concernant les programmes de leur gouvernement qui sont consacrés aux jeunes enfants, un nouveau portail Internet a également été lancé. Ce site (www.dpe-agje.ca) porte sur

le développement de la petite enfance et sur l'apprentissage et la garde de jeunes enfants.

APF

Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de l'Aurore boréale. C'est gratuit !



667-2931

l'aurore boréale

Conseil des services sociaux et de la santé

Le Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

La prochaine réunion du Conseil aura lieu les 2 et 3 décembre 2004.

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Glennis Allen	667-4960
Dorothy John, Ross River	969-2531
David Ravensdale, Carcross	821-4810
Iris Cormier	633-5988
James Allen, Haines Junction	634-2288
Sandra Beckman	668-8793
Margaret Titus, Dawson City	993-6779
Shirley Laverdue, Watson Lake	536-7108
Rosemary Rowlands	668-3813
Phil Dyke	668-3471

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de la santé du Yukon

www.flyairnorth.com



SANS BLAGUE!

Air North, la ligne aérienne du Yukon, et ses fantastiques associés hôteliers offrent ces incroyables forfaits de fins de semaine seulement aux Yukonnais et aux Yukonaises!

UN PETIT PLAISIR SPÉCIAL
POUR L'HALLOWEEN!

Ne manquez pas cette occasion de profiter d'une escapade relaxante à Vancouver, Edmonton ou Calgary!

299\$

* frais et taxes applicables en sus

Réservez dès maintenant!

comprend le vol aller-retour et deux nuits d'hébergement!

Appelez votre agent de voyages ou
Air North à 867-668-2228
ou 1 800 661-0407



*Tarif pour deux personnes. Ce prix comprend le vol aller-retour et deux nuits à l'hôtel. Des nuits supplémentaires sont disponibles à 100 \$ pour une chambre double. Un supplément de chambre individuelle est disponible sur demande. De plus, les frais et les taxes applicables seront ajoutés à votre tarif, comme le supplément carburant de Nav Canada, les frais de sécurité, la taxe sur les produits et services et les frais d'améliorations aéroportuaires. Vous devez acheter votre billet au moins deux jours à l'avance. Voyage permis entre Whitehorse et Vancouver, Calgary ou Edmonton tous les vendredis avec retour le dimanche ou le lundi. Valide pour les déplacements entre le 29 octobre et le 13 décembre 2004. Disponibilité de sièges limitée. Aucun remboursement. Crédit seulement, moins les frais d'annulation et de modification.

Vancouver

www.rosedaleonrobson.com
www.ramadadowntownvancouver.com



Edmonton

www.marriott.com
www.westharvest.com



Calgary

www.carriagehouse.net
www.ramadacalgary.com



L'avenir passe par les enfants

La Commission nationale de parents francophones (CNPF) a reçu un mandat clair de ses partenaires lors de sa tournée pancanadienne sur la petite enfance. L'organisme a déclaré lors du congrès national sur la petite enfance, tenu à Winnipeg du 27 au 30 octobre, qu'il existe maintenant un consensus dans l'ensemble des communautés francophones autour du concept Centres de la petite enfance et de la famille.

La tournée pancanadienne, baptisée Explorons le potentiel ensemble, a permis aux membres et partenaires de la CNPF de faire front commun en matière de petite enfance. « On voulait savoir quels étaient les besoins dans chaque province et dans chaque territoire, indique la présidente de la CNPF, Ghislaine Pilon. Les données

recueillies permettront à nos partenaires d'être mieux outillés pour aller chercher de l'argent des provinces. »

« C'est une tournée qui a confirmé beaucoup de messages clés, affirme le directeur de la petite enfance de la CNPF, Richard Vaillancourt. Comme ça la CNPF est l'interlocuteur officiel des francophones auprès du gouvernement fédéral en matière de la petite enfance, ça nous permet d'envoyer un message solidaire à Ottawa. Dans toutes les communautés il y a plus que jamais un engagement envers cette vision commune autour de la petite enfance. »

Les membres et partenaires de la CNPF pourront ainsi se doter d'un plan d'action. « En unissant tous les partenai-

res de la petite enfance, on peut se réunir autour de la table et continuer à en discuter, explique Ghislaine Pilon. Cela nous permettra d'aller chercher de l'argent pour nos petits enfants francophones. Nous avons maintenant une certaine mobilité pour faire avancer le dossier. »

« Les communautés francophones ont un besoin criant, un besoin urgent, constate Richard Vaillancourt. Nous pouvons sensibiliser les gouvernements à l'effet que l'investissement recherché leur sera bénéfique eux aussi. »

Les données recueillies

Près de 300 parents, éducateurs et représentants de partenaires nationaux de la CNPF ont contribué aux consultations lors de la tournée pancanadienne, qui s'est dé-

roulée dans l'ensemble du pays entre les mois d'avril et septembre. La tournée a en effet permis de connaître les besoins des associations membres et des communautés, d'explorer le concept du centre de la petite enfance, et d'échanger des idées sur le développement de la petite enfance.

La CNPF a tiré les constats suivants :

Il existe un besoin urgent d'élaborer un programme national axé sur les enfants et la petite enfance;

Il est essentiel que les parents participent à l'élaboration et la gestion des programmes et services de la petite enfance;

La mise sur pied de centres de la petite enfance, rattachés aux écoles et aux structures communautaires, est une stra-

tégie gagnante pour l'amélioration des services à la francophonie;

Il y a un besoin immédiat et grandissant de rejoindre toutes les familles d'ayants-droit afin de réaliser l'objectif du Plan d'action pour les langues officielles, soit d'assurer l'inscription de 80 % de la clientèle potentielle dans les écoles françaises en milieu minoritaire d'ici 2014;

Il est primordial d'avoir des professionnels qualifiés œuvrant dans les programmes de la petite enfance;

Le rapport de la tournée pancanadienne permet non seulement de souligner les besoins de ses membres, mais aussi de faire le suivi des mesures entreprises par les gouvernements.

Gabriel Gosselin
(collaboration spéciale)



De meilleurs soins de santé pour les Canadiens : plan d'action sur 10 ans

Le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont de concert adopté un plan d'action décennal qui, grâce notamment à un nouvel investissement fédéral de 41 milliards de dollars, consolidera les soins de santé pour tous les Canadiens.

De meilleurs soins de santé :

✓ réduction des temps d'attente

- améliorer l'accès pour que les Canadiens obtiennent plus vite les tests cruciaux, les traitements et les chirurgies essentiels

✓ davantage de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé

- élaborer des plans plus former et recruter davantage de professionnels de la santé, et accréditer plus rapidement ceux formés à l'étranger

✓ élargissement des soins à domicile

- améliorer le soutien aux personnes soignées ou en convalescence à domicile

✓ meilleur accès aux services de santé à la famille et communautaires

- augmenter l'accès en tout temps à des médecins, infirmières et autres professionnels de la santé

✓ meilleur accès aux médicaments essentiels

- gérer les coûts des médicaments afin qu'aucune famille n'ait à choisir entre les médicaments et la déchéance financière

✓ amélioration de la santé des Autochtones

- investir de nouveaux fonds et mieux planifier pour combler l'écart entre les soins de santé offerts aux Autochtones et aux autres Canadiens

Réduction des temps d'attente :

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu de rendre compte des progrès accomplis dans le domaine de la santé et, pour la première fois, dans la réduction des temps d'attente.

✓ des indicateurs comparables... pour mesurer les progrès

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux utiliseront des indicateurs comparables pour rendre compte de l'amélioration de l'accès aux médecins, aux services de diagnostic et aux traitements

✓ des jalons... pour préciser le but visé

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux établiront des temps d'attente médicalement acceptables – fondés sur l'avis d'experts – d'abord dans les domaines du cancer, des maladies du cœur, de l'imagerie diagnostique, des remplacements articulaires et de la restauration de la vue

✓ des objectifs... pour susciter le changement

- chaque gouvernement provincial et territorial établira ses propres objectifs pour les temps d'attente et rendra compte annuellement aux citoyens des progrès réalisés

Les Canadiens pourront constater à quoi sert leur argent affecté aux soins de santé et les résultats déterminants qu'il produit.

Pour obtenir un exemplaire du document « Aperçu du plan d'action décennal sur les soins de santé 2004 », composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232). Vous pouvez aussi le consulter sur Internet à www.canada.gc.ca/plansante.



environnement

Les vents de l'ouest peuvent causer des ravages

Le matin du 13 octobre 2004, Bill Miller se trouvait à l'extérieur du bureau du centre météorologique du Yukon à Whitehorse. Actuellement directeur du centre, M. Miller est aussi un spécialiste de service météorologique et, d'où il était, tout semblait normal dans la vallée du fleuve Yukon à ce moment-là.

« Je suis demeuré à l'extérieur mercredi matin devant notre bureau et, à 7 h 45, les vents étaient très légers et chauds. C'était comme un zéphyr d'été qui frôlait tout juste le visage, tandis qu'à l'aéroport, les vents étaient très forts et qu'à Wolf Creek, ils étaient extrêmement forts », explique-t-il.

Seulement deux kilomètres au sud de la route de l'Alaska, les vents soufflant sur l'aéroport n'étaient pas inhabituels pour cette période de l'année. Ils provenaient du sud à une vitesse moyenne de 43 kilomètres à l'heure et atteignaient jusqu'à 74 kilomètres à l'heure.

Mais plus au sud, dans les subdivisions résidentielles rurales comme Wolf Creek, les gens ont observé, avec consternation, horreur et une vaste gamme d'autres émotions, que les arbres entourant leurs mai-

sons étaient fouettés comme des brins de gazon par les bourrasques intenses de vent.

C'était la deuxième fois en deux semaines que des vents forts endommageaient la région et, cette fois-ci, ils soufflaient encore plus forts. Dans certaines cours, des douzaines d'arbres se sont écrasés sur le sol en seulement quelques minutes.

« Les vents soufflaient en rafales et en bourrasques vraiment puissantes qui semblaient provenir de directions différentes », mentionne Barney Smith, un résident de Wolf Creek qui a perdu environ 30 arbres sur son terrain. Il ajoute que les épinettes étaient pliées presque à l'horizontale et se redressaient par la suite et que les pins se courbaient aux racines.

« Nous sommes sortis pour déplacer les voitures afin de les protéger, mais l'idée de sortir et de mettre une corde autour d'un arbre était terrifiante. Ensuite, l'alimentation en électricité de la maison a été coupée. Après, tout ce que nous avons pu faire était de regarder ces vieux amis qui nous avaient abrité durant des années être terrassés et sur le sol. C'était de vieux arbres magnifiques.

Le mont Golden Horn,



Photo : Neil Rollinson

Cette zone de chablis se trouve tout juste à l'ouest de la subdivision de Wolf Creek à Whitehorse.

dont la masse protège habituellement le sud-ouest de la subdivision, aurait très bien pu jouer un rôle dans ce ravage confiné. Dans cette région de la vallée du fleuve Yukon, les vents proviennent d'habitude du sud-est et s'engouffrent dans la vallée fluviale.

Mais, ce mercredi matin-là, un centre de basse pression traversait le Yukon de l'ouest vers l'est. La pression atmosphérique s'élevait à la suite de cette dépression et cela a créé des vents très forts.

Quand ces vents atteignent des monts comme Golden Horn, les subdivisions à l'est de ces sommets en subissent les effets. Le jeudi, M. Miller a vérifié les dommages dans la région et a conclu qu'ils étaient très localisés et qu'ils touchaient une région d'environ un kilomètre de large et de 10 kilomètres de long en bordure de la vallée fluviale.

Michael Purves, météorologue qui a déjà travaillé au centre météorologique du Yukon, explique que ce phénomène ressemble à ce qui se passe dans une rivière.

« Je pense que les monts comme Golden Horn ou Granger ont créé des vents tourbillonnants qui ont balayé ces régions », mentionne-t-il.

« Vous n'avez qu'à vous imaginer un courant dans un ruisseau ou une rivière où il y a des tourbillons autour d'une roche. À certains endroits, l'eau est plus rapide autour de la roche et crée des remous derrière la roche. C'est la même chose dans l'atmosphère et les effets dépendent du cou-

rant général. Si la rivière coule lentement, les tourbillons sont faibles et restent près de la roche. Par contre, si le courant est fort, les vagues se brisent sur la roche et il y a beaucoup plus de turbulence », continue-t-il.

Les relevés à l'aéroport indiquaient une baisse de l'humidité relative pour la région de 83 % à 4 h à 30 % à 8 h. Ce changement correspond à un autre phénomène atmosphérique appelé onde de gravité, aussi connu sous le nom de vent descendant ou de chinook.

Cet effet peut se produire quand l'air est poussé vers le haut et par-dessus les montagnes côtières. En montant, l'air se refroidit. À l'abri des montagnes, l'air plus froid et plus lourd descend rapidement tout en réchauffant et en séchant l'air ambiant. Dans le sud-est de l'Alberta, où les chinooks sont chose commune, ces vents sont aussi reconnus pour littéralement évaporer la neige.

Il n'y avait pas de neige sur le sol au sud de Whitehorse. Le vent a donc fait ses ravages sur les arbres. Puisque les seuls instruments pour mesurer la vitesse du vent se trouvaient à l'aéroport, à environ 10 kilomètres de distance, personne ne connaît avec exactitude la force des bourrasques qui ont abattu des milliers d'arbres ce matin-là.

M. Purves mentionne qu'une description de l'échelle de Beaufort a fourni un peu d'aide. Inventée il y a deux siècles par un amiral britannique, cette échelle établit des

correspondances entre les descriptions des conditions océaniques et les vitesses du vent pour aider les marins à évaluer la gravité des tempêtes en mer.

Les météorologues ont adapté cette échelle aux conditions terrestres en décrivant les dommages créés par les différentes vitesses du vent. Des vents de force 8, entre 62 et 74 kilomètres à l'heure, cassent les petites branches des arbres. Des vents de force 9, entre 75 et 86 kilomètres à l'heure, peuvent provoquer des légers dommages aux habitations, en arrachant des bardeaux aux toits, par exemple.

Les vents entre 88 et 101 kilomètres à l'heure, correspondant à une force 10 à l'échelle Beaufort, peuvent déraciner des arbres et causer d'importants dommages aux habitations. L'échelle s'arrête à la force 12, ce qui représente des vents de la force d'un ouragan, soit plus de 177 kilomètres à l'heure.

Selon cette échelle, M. Purves croit que les bourrasques ont peut-être atteint des vitesses de plus de 100 kilomètres à l'heure le matin du 13 octobre. Pour relativiser ce chiffre, entre 1956 et 1998, des bourrasques de plus de 100 kilomètres à l'heure n'ont été relevées que six fois à l'aéroport. Par deux fois, la dernière étant en 1964, des bourrasques de 106 kilomètres à l'heure ont été constatées.

Durant la même période de 42 ans, des vitesses du vent d'environ 70 kilomètres et plus à l'heure ont été observées pour une période d'à peine six heures. En général, le Yukon n'est pas une région reconnue pour ses vents, et des vents de cette intensité ne se produisent que très rarement si loin à l'intérieur des terres.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à www.taiga.net/yourYukon



Parcs Canada dans les écoles

Dans le cadre de son programme « **Parcs Canada dans les écoles** », Parcs Canada travaille actuellement à l'élaboration d'une stratégie à long terme pour la conception de ressources pédagogiques sur la conservation, la culture et le patrimoine à l'échelle du Nord. Parcs Canada aimerait donc établir une liste d'intervenants dans ce domaine pour le Yukon, les TNO et le Nunavut. Cette liste pourrait faciliter d'éventuels partenariats en conception de ressources pédagogiques, sans toutefois garantir de tels partenariats.

Si vous œuvrez dans le domaine de la conception des ressources pédagogiques sur la conservation, la culture et le patrimoine nordiques et aimeriez vous identifier comme tel auprès de Parcs Canada,

**veuillez communiquer avec Erica Janes,
responsable des contrats à Parcs Canada,
au (867) 873-2837**



Parcs Canada
Parks Canada

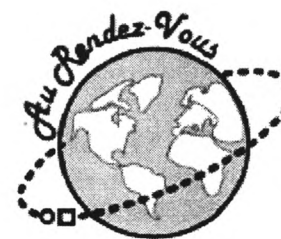
Canada

MedicAlert
Parle pour vous.

www.medicalert.ca
1 800 668-6381

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 5 NOVEMBRE 2004

VOLUME 02 NUMÉRO 04

ÉDITORIAL

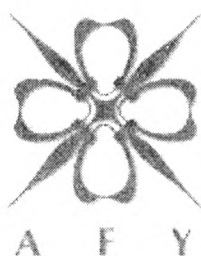
Assemblée générale de l'AFY

Par le Service culturel de l'AFY

Date : 28-10-2004

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/>

Les gens sont invités à assister à l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, le samedi 20 novembre, au Centre de la francophonie. Participez au développement de la communauté franco-yukonnaise. Il est possible de soumettre des candidatures pour les postes du conseil d'administration suivants: la vice-présidence (2 ans), la trésorie (2 ans), la direction du secteur culturel (2 ans), la direction du secteur éducation (1 an) et la représentation des communautés en région (2 ans). Pour des renseignements ou pour confirmer votre présence: Sylvie au 668-2663, poste 500.



Les mises en candidature

Par le Service culturel de l'AFY

Date : 29-10-2004

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/>

C'est avec grand plaisir que nous faisons l'annonce des mises en candidatures pour la Gala de la francophonie :

Prix de la jeunesse – prix du comité Espoir Jeunesse:

Adrien Le Diuzet; Émilie Beaudoin-Herdes; Julien Revel; Marie Abbott; ProDécibel; Véronique Henri Saint-Onge

Prix Alma-castonguay – Prix des EssentiElles :

Carol Genest; Louise Cashaback; Louise Girard; Sandra St-Laurent.

Prix des Binets-Dugas-Service en Français:

Comité francophone catholique; Jean-François Latour; Lina Brulé; Nicole Lacroix; Sylvie Binette; Sylvie Marcotte.

Prix Tremblay-Létourneau, Engagement Bénévole :

Angélique Bernard; Christian Klein; Claude Gosselin; Gaël Marchand; Louise Girard; Lyne Carrière.

Prix Pépin-Landreville – Culture et Communication :

Danielle Bonneau; Josée Carbonneau; Nadine Landry et Renald Jauvin; Pascal St-Laurent; Paul Davis; Renald Jauvin.

Prix DeRuyter-Gendreau - Education:

Alain Dallaire; Christine Klaassen-St-Pierre; Denise Beauchamp; France Robert; Gilles Ménard; Gloria Roman; Hélène Saint Onge; Membre du personnel de l'école Émilie-Tremblay; Thérèse Nantel.

CULTURE

Gala de la francophonie 2004

Par le service culturel de l'AFY

Date: 1-10-2004

Site Internet: <http://www.afy.yk.ca/culturel>

Un monde celtique vous attend au Gala de la francophonie, le samedi 6 novembre à 19 h au Centre des arts du Yukon. Soirée cabaret pour honorer les personnes qui se sont illustrées dans différents domaines du développement communautaire. Exposition et spectacle inspirés du monde celtique. Coût d'entrée : 12 \$/adulte, 5 \$/enfant, étudiant et aînés, 2 \$/13-19 ans avec laissez-passer CKRW. Rens. : 668-2663, poste 500.

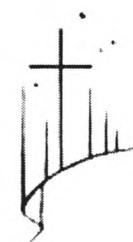
ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Non-violence? Pourquoi pas!

Par le Comité francophone catholique

Date: 29-10-2004

Le phénomène de la violence prend de plus en plus d'ampleur et pour répondre à cette violence, le recours le plus fréquent est la vengeance et la domination. Pour contrer les différents mécanismes de la violence, la non-violence, plus qu'un discours utopique, peut devenir un véritable art de vivre. Le Comité francophone catholique est heureux de vous inviter à une soirée de sensibilisation à la non-violence avec M. Léonard Desroches. Ayant fait de la militance pacifiste sa raison de vivre, Léonard Desroches réside à Toronto où il partage son temps entre son travail de plâtrier qui lui permet de gagner sa vie et ses interventions à titre de personne-ressource et de conférencier partout au Canada. Cette rencontre aura lieu le dimanche 7 novembre 2004 au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, à 15 h. Bienvenue à toutes et tous! Information : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com



AFFAIRES

Déménagement à l'AFY

Par le Service multimédia de l'AFY

Date : 01-11-2004

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/>

Avis aux intéressés, quatre de nos services sont maintenant accessibles au premier étage du Centre de la francophonie. Il s'agit de: l'Aurore boréale, le Centre de ressources, Les EssentiElles, la réception de l'AFY. En conséquence, quelques postes (téléphone) ont changés, les voici :

Marie-Hélène Comeau passe de 231 à 530
Odette Poirier passe de 431 à 520
Cécile Girard passe de 331 à 510
Les EssentiElles passent de 229 à 550
La réception AFY passe de 207 à 500
Le Centre de ressources passe de 215 à 560

Venez nous voir!

Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

Vous recherchez une personne bilingue pour combler un poste au sein de votre entreprise? *L'Aurore boréale* est l'outil par excellence pour publier vos offres d'emploi. Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Vous participez à une course, votre école se rend en Angleterre, vous croyez avoir vu un extraterrestre, vous avez croisé une femelle orignal qui nourrissait trois bébés grizzly? N'hésitez pas à appeler *L'Aurore boréale* pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles et publicité : 667-2931

La garderie du petit cheval blanc

Whitehorse, Yukon

recherche une adjointe administrative ou un adjoint administratif

(Temps partiel : 16 h par semaine)

Tâches : réception, correspondance, entrée de données, classement, gestion des présences

Qualifications : maîtrise du français, connaissance de l'anglais à l'écrit et à l'oral, expérience de secrétariat indispensable, notions de base et comptabilité, connaissance des logiciels Word et Excel (indispensables) en de Simple comptable (un atout) et Internet.

Qualités indispensables : grand sens de l'organisation, entregent, flexibilité, initiative, connaissance du milieu de la petite enfance (un atout).

Salaire : en fonction de la qualification et de l'expérience.

Contrat : 1 an renouvelable, entrée en fonction le 22 novembre 2004.

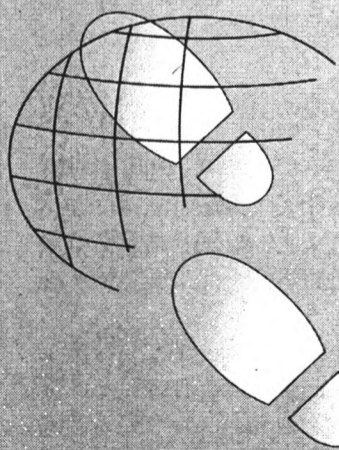
Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae et une lettre de motivation **AU PLUS TARD le 15 novembre 2004, 17 h à :**

Madame Chalia Tuzlak, directrice
La garderie du petit cheval blanc
22, promenade Falcon, Whitehorse (Yukon) Y1A 6C8
Tél. : (867) 633-6566 • Courriel : garderie@northwestel.net

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Le Canada terre d'immigration!

Quelque 221 352 nouveaux immigrants ont été admis au Canada à titre de résidents permanents en 2003. C'est ce que souligne le «Rapport annuel au Parlement sur l'immigration», qui a été déposé à la Chambre des communes, le 28 octobre dernier, par la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration (CIC), Judy Sgro.

Selon ce rapport, le Canada a, pour une quatrième année consécutive, rencontré ses objectifs en matière d'immigration et ce malgré « une série d'imprévus (qui) sont venus perturber l'exécution de nos activités au Canada et à l'étranger en 2003 : la crise du SRAS, la guerre en Iraq, les troubles civils en Côte d'Ivoire et à Haïti qui ont mené à la fermeture d'ambassades et à l'évacuation de bureaux à l'étranger », est-il écrit.

La ministre Sgro a confirmé que son ministère atteindrait à nouveau ses objectifs pour 2004 et elle a annoncé « qu'en 2005, CIC entrevoit accueillir entre 220 000 et 245 000 nouveaux résidents permanents. APF



Centre canadien de
leadership en
évaluation

**Directeur général ou
directrice générale**

Le Centre canadien de leadership en évaluation (CLÉ) est un centre d'excellence et de leadership en évaluation qui participe activement au développement et à l'épanouissement de la Francophonie en fournissant des produits et des services en mesure et en évaluation.

Relevant du Conseil d'administration, la directrice ou le directeur général est responsable du développement organisationnel et de la réalisation de la mission du CLÉ prévu dans son plan stratégique et assure l'intégrité des opérations du CLÉ par la planification, l'élaboration et la mise en place des politiques et lignes directrices de l'organisation et ceci dans le but d'assurer l'excellence de l'ensemble des services offerts à sa clientèle. Il ou elle est responsable notamment de développer les services et les produits du CLÉ, d'établir la liaison avec le Conseil d'administration, d'assurer la saine gestion financière et de superviser son personnel.

La candidate ou le candidat a fait ses preuves :

- en évaluation de produits, de processus ou de programmes;
- en gestion de ressources humaines et financières;
- en développement de marchés et en communication stratégique.

Les qualifications requises et le profil recherché :

- diplôme d'études supérieures en Éducation, en Administration publique, en Affaires ou en Mesure et évaluation;
- certificats professionnels dans son domaine d'expertise;
- au moins cinq (5) ans d'expérience en administration, en évaluation ou en programmation qui exige la supervision d'une équipe professionnelle dans le domaine de l'éducation ou du développement communautaire;
- connaissance approfondie des milieux de l'éducation et du développement communautaire dans la Francophonie;
- excellentes aptitudes professionnelles, interpersonnelles et organisationnelles;
- excellentes habilités en communication;
- capacité de communiquer efficacement dans les deux langues officielles;
- compétence dans l'utilisation des technologies de communications et de recherche.

Toute autre combinaison de formation et d'expérience pourra être considérée.

Lieu de travail : Ottawa

Si vous êtes intéressé par cette occasion professionnelle permettant d'appliquer vos compétences en leadership, veuillez envoyer votre curriculum vitae d'ici le 22 novembre 2004, 11 h, à l'intention de Mariette Carrier-Fraser, Présidente du Conseil d'administration à l'adresse suivante :

Centre canadien de leadership en évaluation
2445, boulevard St-Laurent, bureau B120
Ottawa (Ontario) K1G 6C3
Télécopieur (613) 747-7277
Courriel : info@leCle.com

Merci de l'intérêt que vous portez à cette offre d'emploi. Nous communiquerons uniquement avec les candidats et les candidates qui seront retenus pour une entrevue.

Les entraîneurs bénévoles et le développement communautaire

L'Association canadienne des entraîneurs (ACE) a lancé, le 29 octobre, une nouvelle initiative de formation pour les entraîneurs au niveau communautaire dans le cadre du Programme national de certification des entraîneurs. Le nouveau programme, intitulé Sport communautaire – Initiation (SCI), a été mis sur pied pour répondre aux besoins de formation des 1,2 million d'entraîneurs et entraîneuses qui oeuvrent à titre bénévole. Les normes de formation ont été élaborées par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, en collaboration avec plus de 60 fédérations sportives nationales.

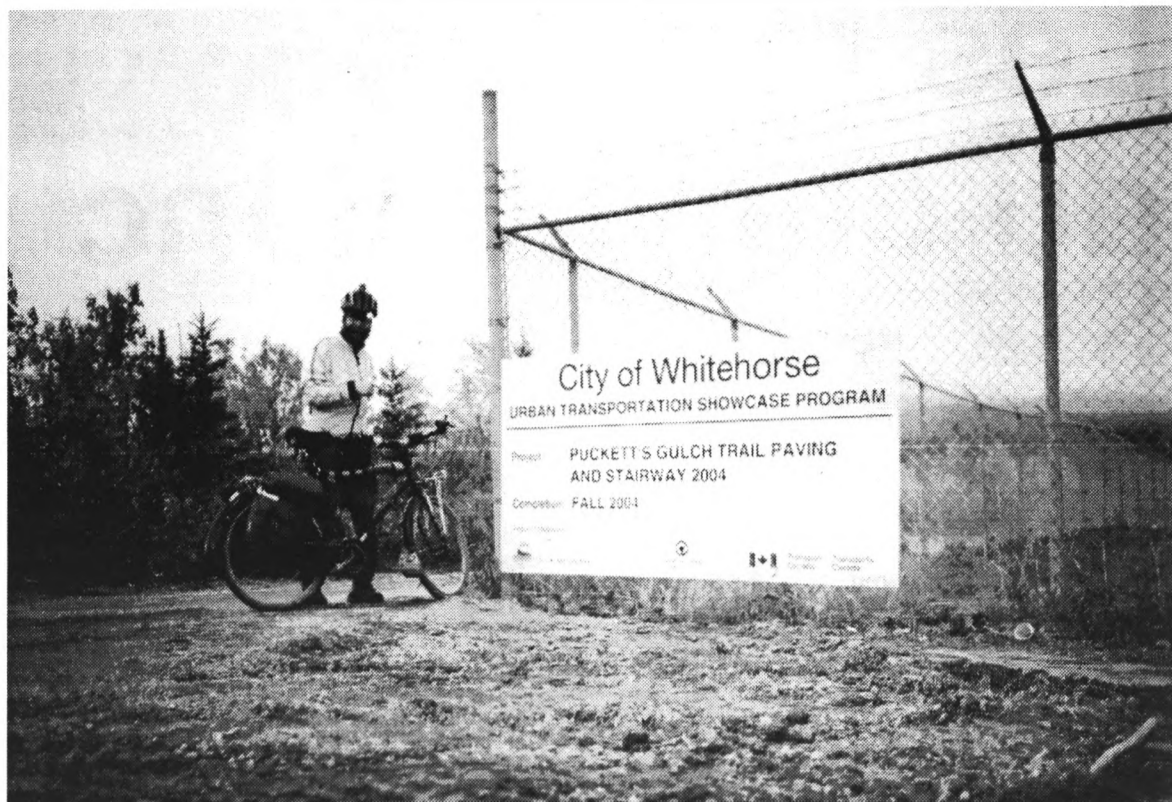
La formation au niveau communautaire met l'accent sur la sécurité et le plaisir des participants. "L'entraînement, c'est plus que les habiletés du sport, déclare la présidente du Conseil national de certification des entraîneurs, Wendy Bedingfield. La formation débord des paramètres du jeu et du sport. Elle traite aussi d'éthique, de travail d'équipe et de promotion de valeurs positives."

L'ACE espère que le programme aura un impact positif tant pour les entraîneurs que pour les participants. "Notre première expérience en sports est reflétée tout au long de

notre vie sportive, indique la vice-présidente de l'ACE, Lorraine Lafrenière. Une expérience positive se traduit en la pratique des sports pendant toute sa vie, et en une vie saine."

Il existe deux contextes de formation dans le cadre de SCI. Le contexte Initiation montre aux entraîneurs comment présenter à des enfants les éléments de base d'un sport dans un environnement plaisant, sécuritaire et favorable à l'estime de soi. Le contexte Participation continue prépare les entraîneurs à une interaction avec une clientèle allant de l'enfance à l'âge adulte, qui fait du sport pour le plaisir, la bonne forme physique, l'acquisition d'habiletés et l'interaction sociale. "Avant le lancement de SCI, il n'y avait pas de formation offerte spécifiquement aux entraîneurs du niveau communautaire, souligne le directeur de la haute performance de l'Association canadienne de curling, Gerry Pechkam. Grâce à cette formation, nos entraîneurs communautaires seront plus confiants et à l'aise dans l'exercice de leurs fonctions. Leur expérience sera plus signifiante et positive." Le programme SCI reçoit un appui financier de Sport Canada et de Patrimoine canadien. "note le président de l'ACE, John Bales.

APF



Crédit : Paul Davis

Par les sentiers sous le ciel bleu!

Les cyclistes ou randonneurs qui utilisent la piste multi-usages du quartier Granger jusqu'au Centre-ville de Whitehorse peuvent maintenant faire le trajet en dix minutes de moins. C'est du moins l'estimé d'un usager régulier, Paul Davis.

Le sentier qui est depuis peu complètement pavé suit le boulevard Hamilton pour ensuite serpenter la piste de l'aéroport jusqu'en haut des falaises. Un escalier relie le sentier jusqu'à la rue Black au centre-ville. L'installation prochaine d'une rampe d'escalier devrait permettre aux cyclistes de pouvoir transporter plus aisément leur bicyclette dans les escaliers.

Cécile Girard

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

ATELIER D'INFORMATION GRATUIT



NORME PORTANT SUR L'ARRIMAGE SÉCURITAIRE DES CHARGEMENTS

Une nouvelle norme portant sur l'arrimage sécuritaire des chargements entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics a mis sur pied un atelier d'information d'une journée et demie GRATUIT pour vous aider à bien comprendre l'incidence de cette nouvelle norme sur vos activités.

Toute personne de l'industrie du transport dont le travail est lié à la formation de chauffeurs de camion ou l'arrimage des chargements devrait y assister.

Lieu :

Musée des Transports
30, croissant Electra (à côté du Centre d'interprétation de la Béringie, en bordure de la route de l'Alaska)

Date :

Lundi 22 nov. 2004
de 9 h à 16 h 30, et
Mardi 23 nov. 2004
de 9 h à midi

Il faut s'inscrire à l'avance en composant le (867) 667-5832 ou le 1-800-661-0408, poste 5832. La date limite pour les inscriptions est le 15 novembre 2004.

Yukon
Voirie et des Travaux publics

Les rapides du cheval blanc

S i vous ne l'avez pas encore noté sur votre calendrier, souvenez-vous que le premier ministre Fentie sera au Centre de la francophonie le 17 novembre à 19 h pour rencontrer les francophones...

P etit rapide savoureux au lendemain des élections présidentielles américaines. Saviez-vous que John Kerry, candidat démocrate défait à la maison blanche, a passé son enfance estivale à Lancieux, la ville jumelle de Whitehorse? La villa, située à Saint-Briac-sur-Mer, appartient à son cousin Brice Lalonde. Brice Lalonde, candidat écologiste aux élections présidentielles françaises et John Kerry ont la même grand-mère.

Margaret, une américaine issue de la grande famille Forbes (le « F » de John F. Kerry) a marié un diplomate américain et s'est installée en Bretagne. Elle a eu onze enfants, dont Rosemary et Fiona, les mères de Kerry et de Lalonde. Fiona est restée en France et Rosemary est repartie aux États-Unis.

Brice Lalonde est devenu plus tard ministre de l'environnement sous Mitterrand et on sait maintenant que M. Kerry, qui parle couramment français, ne sera pas président de son pays avant longtemps.

H istoire à faire pleurer les petits enfants et enrager les plus



Terence et sa truite

grands! Lyne Carrière a perdu sa citrouille! Le croiriez-vous, un ou plusieurs chenapans ont volé le beau potiron tout rond que Lyne avait placé sur son balcon, quelques jours avant l'Halloween.

I l y a quelques semaines, Terence Tait a eu une surprise en pêchant à la tête du lac Marsh, près de Tagish. Le jeune homme, la photo en fait foi, a sorti une truite de 38 livres! Remis de sa surprise, il a prestement rejeté le poisson quinquagénaire à l'eau.

B on retour à Sylvie Pellerin qui revient à Whitehorse après un séjour de quelques mois au Territoire du Nord-Ouest.

F élicitations à Louise Cashaback qui prend la route du sud, en direction du lac Marsh. Louise a acheté une propriété dans la subdivision du ruisseau Judas.

L' Aurore boréale a reçu de la belle visite. Simon Bérubé, anciennement journaliste à l'Aquilon, le journal francophone des territoires du Nord-Ouest, était de passage à Whitehorse.

B ravo à Chris et Annie, les heureux nouveaux parents d'un beau garçon de plus de sept livres, né le 3 novembre à Whitehorse.

V ous avez un rapide à partager? C'est facile, un coup de fil suffit : 667-2931 ou un courriel à : auroredir@afy.yk.ca ou par courriel : auroredir@afy.yk.ca

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 6 novembre

Atelier de dessins *Dessine les EssentiElles* à 13 h au Centre de la francophonie. Les gens sont également invités à apporter des vêtements qu'ils ne portent plus, puisqu'un échange de linge clôturera l'événement à 15 h. Rens. : Julie au 668-2636.

• Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

• Exposition celtique au Centre des arts du Yukon à 19 h.

• Gala de la francophonie au Centre des arts du Yukon à 19 h 30.

Dimanche, 7 novembre

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur à 10 h 10.

Mardi, 9 novembre

Atelier d'initiation aux stratégies créatives de recherche d'emploi. L'atelier, offert par SOFA, a lieu au Centre de la francophonie les 9 et 10 novembre, de 9 h à 12 h. Renseignements et inscription auprès d'André au 668-2663, poste 213.

Jeudi, 11 novembre

• Cérémonie d'ouverture du Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest pour les 16-25 ans, au Centre du mont McIntyre à 13 h. Le Parlement jeunesse aura lieu jusqu'au 13 novembre. Ouvert à tous. Rens. : Benoit au 668-2663, poste 232.

Vendredi, 12 novembre

• Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h.
• Spectacle des frères Diouf au Centre des arts à 20 h.

Samedi, 13 novembre

• Émission *Rencontres* animée par Julie Arbour à 17 h 5.

Dimanche, 14 novembre

• Messe en français à 10 h 10.

Mercredi, 17 novembre

• Rencontre publique du premier ministre Fentie avec les gens de la communauté franco-yukonnaise, au Centre de la francophonie à 19 h.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Recherché

• La Société *Longest Night* est à la recherche d'artistes francophones intéressés à contribuer au spectacle annuel du solstice d'hiver les 20 et 21 décembre au Centre des arts. Rens. : Brian Fidler au 667-2159 ou à l'adresse électronique ad@longestnight.ca

À vendre

• Petit lit pour bébé naissant (style bassinette) à donner ou à prêter. Maman et bébés en santé au 668-2663, poste 810.
• Laveuse, sècheuse Maytag. 450 \$ pour les deux. 667-2869.

Services

• La ligne d'aide *VictimLink* pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle offre un soutien en français. 1 (800) 563-0808.

Activités

• Une soirée de sensibilisation à la non-violence, animée par le conférencier Léonard Desroches, aura lieu le dimanche 7 novembre à 15 h au Centre de la francophonie. Le comité francophone catholique organise l'événement.



individualité disponibilité spontanéité
flexibilité liberté



La liberté a une signification différente pour chaque personne. Pour les clients de Northwestel à travers le Nord, cela signifie être en mesure d'appeler n'importe qui, n'importe où et n'importe quand à des tarifs imbattables.

Les plans interurbains *Freedom After Hours* et *Freedom World* offrent des tarifs aussi **bas que 4 ¢ la minute** et ne dépassant jamais 10 ¢ la minute pour les appels au Canada en soirée et en fin de semaine.

Téléphonez au 811 ou consultez le site www.nwtel.ca pour vous inscrire.



Abonnez-vous à l'Aurore boréale, un journal différent qui raconte les défis et les grandeurs d'une communauté décidée!

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (75 \$ à l'étranger) à :
L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1